

# La camola dla gelosia

tre atti comicissimi di

Carlo Gallo (Galucio)

Adattamento di

Tremagi

(pos. SIAE n° 103597)

<b>CIA</b>	<b>Monsù VIGIN CIABÒT, commerciante e padrone di casa</b> Uomo di mezz'età, orgoglioso della sua azienda creata dal nulla, sempre preso dai suoi affari, al punto da trascurare la famiglia. È un tipo abituato a prendere decisioni e non si fida di nessuno. È molto nervoso, e il dottore gli ha prescritto un periodo di riposo. Viene colpito dal tarlo della gelosia e diventa sospettoso della moglie rendendosi spesso ridicolo. Cerca alleanza e informazioni dalla portinaia e amica d'infanzia Margherita.
<b>ERM</b>	<b>Madama ERMINIA, moglie di Ciabòt</b> Di qualche anno più giovane del marito, è ancora una donna piacente. È un'ottima padrona di casa, sempre gentile e garbata. Prima di ufficializzare Meringa come fidanzato della figlia, vuole essere sicura dei suoi buoni sentimenti.
<b>LID</b>	<b>Tòta LIDIA, loro figlia</b> È perdutoamente innamorata di Meringa, ma ha paura che il padre lo rifiuti. Con la complicità della madre tenta di introdurlo in casa per capirne le intenzioni.
<b>CAR</b>	<b>CAROLINA, cameriera di casa Chiabotto</b> Di origine pugliese, è stata assunta in casa Chiabotto grazie all'intercessione della portinaia, con la quale spesso instaura dei simpatici battibecchi. È un bel peperino che prende decisamente le parti delle donne nel complotto ai danni di Ciabòt.
<b>MAR</b>	<b>MARGHERITA, portinaia</b> Amica d'infanzia di Ciabòt, è la classica portinaia pettegola. Fa un po' il doppio gioco tra la complicità con Meringa e le donne (Erminia e Lidia) da una parte, e lo stesso Ciabòt dall'altra, del quale si finge invece complice per smascherare il tradimento.
<b>GAR</b>	<b>Ragionié GARLANDA, contabile della ditta Chiabotto</b> All'apparenza molto riservato e un po' impacciato, ha una accentuata balbuzie, che lo rende molto simpatico. In realtà non è per nulla stupido e riesce a mantenersi il posto di lavoro che sembrava vacillare.
<b>MER</b>	<b>Armando MERINGA, spasimante di Lidia</b> Giovane colto ed istruito, per amore di Lidia cerca di ingraziarsi anche la simpatia della madre e degli ospiti presenti. Quando viene scoperto, sfodera una impreveduta capacità dialettica, che gli permette di tener testa a Ciabòt e ricevere l'ammirazione di tutti.
<b>CAN</b>	<b>Prof. Carlo CANÉPA, medico di famiglia e amico di Ciabòt</b> Amico di lunga data, ha prescritto a Ciabòt l'assoluto riposo che lo costringe a casa. Sopporta stoicamente le interminabili chiacchiere di sua moglie.
<b>CRI</b>	<b>CRISTINA, moglie del Prof. Canépa</b> Vivace ed esuberante, chiacchiera di continuo, senza lasciare agli altri il tempo di dire nulla. È anche molto curiosa e pettegola e le piace essere al centro dell'attenzione.
<b>DEC</b>	<b>DE CRISTOFANO, agente dell'igiene</b> Napoletano trapiantato, suo malgrado, a Torino. Ora che ha un po' di potere, lo usa per vendicarsi dei torti subiti come immigrato.

**Monsù Ciabòt, sempre indaffarato a condurre gli affari della sua ditta, non ha mai dubitato della fedeltà di sua moglie, ma una lettera trovata per caso gli insinua il tarlo della gelosia. Questa “camola” non mina solo il rapporto familiare, ma coinvolge consolidate amicizie e lo costringe a trascurare l'attività commerciale. L'inconsapevole intervento di un dipendente gli apre gli occhi alla realtà, e gli restituisce la serenità.**

# Prologo

La stòria ch'i 'ndoma a rapresenté,  
a l'è na stòria ch'a peul sempre e soens capité.  
Ant la vita as na peul pijé 'd balordon...  
a basta arpijessè e drissessè al moment bon!

Costa a l'è la stòria 'd monsù Ciabòt, n'òmo che dal gnente a l'ha savù  
fesse na posission anvidiabila gumand e ruscand.

Risparmiand onestament lira su lira.

A na bela mira, per na banalissima combinassion, a j'intra ant la burnia  
la camola dla gelosia e alora... ai capita lòn ch'iv conteroma stassèira...

Ma ricordeve:

ant la vita as na peul pijé 'd balordon...  
a basta arpijessè e drissessè al moment bon!

# ATTO PRIMO

## SCENA I

*(Carolina e Margherita)*

→ (SONO LE OTTO DEL MATTINO; SI SENTE IL 🔔CAMPANELLO🔔)

CAR (ENTRA IN VESTAGLIA E VA AD APRIRE) Chissà chi può essere che viene a rompere le scatole a quest'ora?... (ESCE E RIENTRA QUASI SUBITO SEGUITA DA MARGHERITA) L'avrei giurato! Più che Margherita non poteva essere!

MAR Sì, i son pròpi mi... an carn, òss e fritùre!

CAR E non potevi scegliere un'ora più decente per salire su da noi?

MAR Ma se a l'è eut ore sonà!

CAR Prima di tutto non sono ancora suonate, e poi... per noi, le otto, è ancora presto!

MAR Santa passiens! Mi a toa età i l'avìa già fàit mesa giornà! Ti ant ësta ca it l'has trovà Nòsgnor ant l'òrt! E 't peule ringrassiè gnun d'aotri che la "sottoscritta"!...

CAR Beh, questo un po' è vero... ma non vuol dire che tu debba venire a tirarci giù dal letto con le galline!... Si può sapere che cosa vuoi?

MAR (CON FARE CIRCOSPETTO) A j'è gnun?

CAR E chi vuoi che ci sia, a quest'ora? Monziù se ne va che non sono ancora le sette, perché prima di andare in magazzino passa a prendersi il caffè e il giornale. Madama e la tòta non si alzano mai prima delle nove e mezza... e fanno benissimo, perché non sanno mai come ammazzare il tempo...

MAR ...e parèj ti it ronfe fin-a almeno a neuv ore!

CAR Se non viene qualche rompiscatole a suonare il campanello...

MAR Bin... vnoma a la nissòla.

CAR Che nizzòla?

MAR A la nissòla, no? Al "nòcciolo"... al "nòcciolo della questione"!

CAR Che sarebbe?

MAR Ch'a sarìa sta létera profumà, ch'a l'ha consegname 'n bel giovnòt.

CAR (PRONTA) Per me?

MAR At piasria, eh? Nòssignòre! Per madama. A l'ha portamla mes'ora fa e a l'ha racomandame 'd fèjla avèj senza ch'a lo sapia monsù Ciabòt.

CAR (ALLUSIVA) ...accompagnandola con una "buona mano"...

MAR Lolì at anteressa nen!

CAR Quello si chiama fare il portapacchetti!

MAR (RISENTITA) Bruta sivìtola! Pòrtapachèt it saras ti! Mi i faso la portiera e costa a l'è pròpi un-a dle "mansioni" dle portiere!

CAR (CERCANDO DI RECUPERARE) Eh, non volevo offenderti... scherzavo...

MAR Schersa con cole dël tò pais! I l'hai fòrse fàit ël pòrtapachèt quand ch'i l'hai fate pijè a servissi 'mbelessì? Ant la pì bela ca 'd Turin? Trata come un-a dla famija? Con nē stipendi da pocio e gnente da fè tut ël dì...

CAR Andiamo, Margherita... Di una farsa stai facendo una tragedia!

MAR Mi i faso gnun-e tragedie! Mi i diso mach la vrità! I son na portiera, mi!

CAR (LISCIANDOLA) Basta chiedere perdono a mani giunte? Mi è scappata in un momento di rabbia... credevo che la lettera fosse per me...

MAR E 'nvece a l'è nen per ti... cerca 'd fèjla avèj a madama senza che gnun as n'ancòrza.

CAR Lascia fare a me... lo trovo io, il modo. Anzi... aspetta...

MAR I bogio nen da sì.

CAR (PRENDENDO UN LIBRO) Lo vedi questo?

MAR Diao? I son pa bòrgna!...

CAR È un libro di poesie che sta leggendo madama Erminia. Mettiamo la lettera in mezzo alle pagine, così quando lei lo apre per leggere, la trova. Che bella sorpresa!

MAR Euh, bellissima! Parej, se anvece a la treuva monsù... it sas che bela sorprèisa ch'an fa a noi? A ti 't manda a spanè 'd melia e a mi am gava la portiera.

CAR Chi, monziù? Prima che torni monziù Chiabotto, madama l'avrà già trovata da un pezzo!... (PENSANDO AD ALTA VOCE) Per me è sicuramente una lettera del signor Armando...

MAR Chi ch'a sarìa sto monsù "Armando"?

CAR Sarebbe... quello che sta dietro a tota Lidia... Scoccia continuamente madama Erminia per avere l'autorizzazione di venire a trovare Lidia in casa.

MAR I l'hai capì... (CANTANDO) “Fiorin di fiamma, se vuoi la figlia devi lisciar la mamma!”

CAR Certamente. Questo libro lo ha regalato quell'Armando lì a Lidia, ma madama vuole leggerlo prima per vedere se è adatto a sua figlia.

MAR Euh, che dè stòrie! Al di d'ancheuj...

CAR Oh, sì... Qui sono ancora all'antica. (APRE IL LIBRO) Guarda! C'è persino la dedica: “Al mio amore con immenso affetto. A.” ... che vuol dire “Armando”. Lascia fare a me. (METTE LA LETTERA IN MEZZO ALLE PAGINE, CHIUDE IL LIBRO E LO POSA) Ecco fatto!

MAR E col garòfo, per nen dije d'aotr, a duvìa fè tante stòrie e sirimònie per sta littra, se a son tuti d'acòrdi?

CAR Ma non sono tutti d'accordo! Monziù non sa ancora niente. Non gliel'hanno detto, perché non sanno come la può prendere... E se la prende storta?

MAR Ai resta 'nt òl gavass e ai ven òl sangiùt!

CAR Lo sai no, com'è fatto...

MAR S'i sai come a l'è fàit? Ma 'ndoma là... I soma 'nlevasse 'nsema! Al país i stasio pòrta a pòrta!... I l'oma fàit tante 'd cole marinéle 'nséma... che s'i duvèissa contetje a basterìa nen un romanz! I j'ero come fratel e soréla... Chiel fieul sol... mi fija sola... s'a vnisia nen a Turin... fòrse... chi a lo sa... magari is cobiamo fin-a...

CAR Ma davvero?

MAR A l'è stàit mej parej. Chiel a l'è campasse 'nt òl comèrsi, a l'ha guadagnà 'n baron èd sòld e mi i son èvnùita a fè la portiera a ca soa e i stago da pocio!... Se i stasio al país e is mariavo, a st'ora sì i sarìo 'ncora là a tajeje la testa ai verm!

CAR Ah, è per quello che vi date del tu...

MAR I vurerìa vèdde... I soma quasi parent!... A l'è pa gram... A l'è mach sempre tant nervos. Quaiche vòlta a smija fin-a 'n pòch garola! Second come a bat la stissa...

## SCENA II

*(Dette e Ciabòt)*

CIA (ENTRANDO) E second ti, stamatin come ch'a bat la stissa?

CAR (ALLIBITA) Lei... in casa... a quest'ora?... Ma da dove spunta?

CIA Da mia stansia... ò mej... dal bagn.

CAR E ha dormito fino adesso?

CIA Durmì... Disoma durmì “quasi” fin-a adéss. (PERENTORIO) Va dëdlà che madama a l’ha da manca. (CAROLINA ESCE)

SCENA III

*(Margherita e Ciabòt)*

MAR Doman a fiòca ross!

CIA Ordin dël dottor. “Riposo... riposo assoluto!... Pressione alta... Esaurimento nervoso...”, cetera, cetera, cetera.

MAR Che capon, col medich! A l’ha duvù spetè fin-a adess per ancorzesne ch’it ses nervos? Mi i lo savìa già sinquant’ani fa. It j’ere già nervos quand it ciuciave toa mare!

CIA Epura, ël mè amis, ël professor Canepa, a l’ha sentensià che “l’esaurimento nervoso è giunto al suo stadio acuto”!

MAR Tute bale! A lë stadio ai van coj ch’a gieugo al balon... e ti, robust come ch’it ses it meuire a l’età dla veja Lussian-a, ch’a l’è mòrta bele san-a... Ti it an sotre tuti, scotme mi...

CIA Epura a l’ha dimlo e cantamlo ‘n musica: “s’it piante nen le toe atività per un pòch ëd temp, it vade a fè tera da cop!”

MAR S’it veule stè bin, va mai dal dottor. E s’it veule nen avèj la pression auta, fatla nen misurè.

CIA Ma vajlo a fè capì a cole doe dëdlà... “Vigin, vai dal dottore... Papà, fatti visitare... Tu fai la fine di quello là... Tu finisci come quello li...” A l’han fame vnì ‘n teston parej e i l’hai dovù contentèje...

MAR E mi a më smija ‘d sentlo, ‘l dottor... “Ti ‘t deuve pì nen mangè sòn, lolì, lolà... a venta pì nen ch’it bèive... a venta pì nen ch’it fume...”

CIA Parej, parej... nen autr che parej...

MAR Ant ësta manera, s’it meuire nen dël nervos, it chërpe ‘d fam o ‘d sèj... opura, dòpo tante privassion, it guarisse dal nervos... ma at aumenta l’esauriment e ti ‘t vade a ca ‘d Bèrgnif maire come ‘n ciò rampin!

- CIA Grassie, grassie dl'incoraggiament! (SI SIEDE E CON NONCURANZA PRENDE IN MANO IL LIBRO)
- MAR (GRIDA) Ahi!
- CIA (SCATTA IN PIEDI) N'assident! Còsa ch'ai suced? (POSA IL LIBRO)
- MAR (GRATTANDOSI LA GAMBA) Ehm... na fita, Vigin... la sòlita fita a la gamba...
- CIA At na vnèissa un-a 'ndova ch'i veuj di mi!...
- MAR A l'è passame... a fa sempre parej, ma a passa 'n pressa...
- CIA Meno male! E speroma ch'at taca da ràir! Se nò it saluto la mia cura dël nervos...
- MAR Beh... adess mi im na vado giù... im racomando... curte, neh...
- CIA A sarà fait. Ciao. (MARGHERITA ESCE SALUTANDO A SOGGETTO)

SCENA IV

(Ciabòt)

- CIA (RESTÀ SOL, AS SETA 'N POLTRON-A E, MECANICAMENT A PIJA TORNA 'N MAN ÈL LIBER; A LO SFEUJA E AI CASCA LA FAMOSA LÉTERA; A LA DUVERTA SENSÀ INTERESSE E A LA LES A AUTA VOS) “Cortesissima signora, il mio amore è diventato un tormento. Il ricordo dei bei giorni passati accanto al mio amato bene mi rende triste la vita. Lei sa cosa voglio da lei. Mi esaudisca, sono nelle sue mani, non mi dica di no.

*Se questo mio dardo*



*Colpisce il suo cuore,*

*Rivolga uno sguardo*

*A chi muore d'amore.”*

- (COST A L'È ÈL MOMENT CHE LA CAMOLA A J'INTRA 'NT LA BURNIA; CIABÒT A NUFFIA LA LÉTERA) Profumà... ma d'andoa a peul ëvni? Ij ciamo a mia fomna, chila a savrà... (A S'AUSSA, MA PEUJ AS FERMA, PENTÌ) E s'a fuissa 'ndirissà a chila?... A l'avria già lesùla e stermala... e anvece a l'è ancora sì... ij ciamo. (AS PENTISS) Nò... perchè s'a fuissa soa... s'a fuissa soa... a negheria... a troveria na scusa come ch'a san trovè le fomne... lor a l'han sempre na scusa pronta... e mi i sarìa panà. (AS CALMA) Ma nò!... Erminia?... A l'è pà possibil! An tranta e vaire ani ëd matrimòni, mai na rogha, mai na gran-a... ma nò, a l'è nen possibil!... Eppure... al di



d'ancheuj as na sent ëd cole tante! E s'a fuissa?... Tut a peul esse... (ASS FA IJ CÒRNO CON IJ DIJ AN SLA TESTA) Sì ch'i sarìa frèsch! Autr che esauriment nervos! (SUONA IL  ⇒ CAMPANELLO ; CAROLINA PASSA PER ANDARE AD APRIRE E RIENTRERÀ CON GARLANDA)

SCENA V

*(Ciabòt, Carolina e Garlanda)*

CAR C'è il ragionier Garlanda che cerca di lei, munziù.

CIA Garlanda? (AS BUTA LA LÉTERA AN SACÒCIA E ÈL LIBER A SÒ PÒST) Ch'a ven-a avanti, ragioniè...

GAR Tant piàsì 'd vèdde ch-ch'a sta bin, monsù Ciabòt...

CIA Come mai ambelessì?

GAR Per diverse còse. Prima ëd tut pe-per avej soe neuve. I son stupime ëd nen vèdlo stamatin a l'ora sòlita 'n magaaasin... La prima vòlta an tanti ani!.. I vorìa teeelefonè, ma peuj i l'hai pensà bin ch-che...

CIA Ripòs, mè car ragioniè, ripòs per quaiche dì. Ordin dël professor Canépa. Pression auta... esauriment nervos... (TRA CHIEL) a fòrsa da dilo im convincio fin-a mi d'aveilo!

GAR Òmmi, còsa ch'i sento!... S'am rincress... Peuj i l'hai da dije... ma... am permèt ch'iiim seta 'n moment? A montè le scale i sooofio na frisa.

CIA Ch'a s'acòmoda! Le cadreghe a son faite per lòn. Còsa ch'a j'è 'd neuv an ditta?

GAR Èd neuv gnente... ansi quaicòs ëd vej.

CIA A sarìa a dì?

GAR A sarìa a dì che a l'è rivaje co-coi barij d'ancioe da Genova...

CIA Benissim!

GAR Malissim.

CIA Perché?

GAR Perché a spuuu... a spuuusso. As ved che a son tròp stagionà.

CIA Controleje... e s'a spusso, mandeje subit andarè.

- GAR A l'è pro lòn ch'i pensava da fè, ma prima i vooria sente...
- CIA Un moment... i duvìo nen rispedi-je a quaichedun?
- GAR I l'avriò dovùje mandè a ca... a ca... a ca...
- CIA A ca? A ca 'd chi?
- GAR A Caaarmagnòla.
- CIA Già ch'a l'è vera! A col client ch'a paga tard.
- GAR Preeecisament.
- CIA Allora i peuli mandéje. Tant chielli a paga long e a reclama mai. An tuti ij cas, s'a j'arfuda i soma sempre a temp a rimandéje 'ndaré.
- GAR Bra... bra...
- CIA Nen a Bra, a Carmagnòla!
- GAR Braaavo, i voria di... mach che i l'hai sta benedeta rova che a s'ancanta e am fà tribulè.
- CIA (A GUARDA L'ORA) A l'è che ancheuj a parto pì nen... e loli ferm an magasin... s'a spusso parej...
- GAR I-j tiroma 'n pò... an pò...
- CIA Tiréje an Pò?
- GAR An pòòòch 'n dispart per nen ch'ass senta la spussa. (ENTRA ERMINIA)

SCENA VI

(*Erminia, Ciabòt e Garlanda*)

- ERM (ENTRANDO) Ho sentito una voce che mi pare di riconoscere... È lei, ragioniere!... Qual buon vento?
- GAR Eh, madamin... Quandì ch'i-j rivo mi, a l'è difìcil ch'ai riva 'n "*buuuon vento*"... A l'è pì facil ch'ai riva na pieuva... Gnente dè straordinari, madama... Vist che la montagna a vnisia nen da Maaaomèt, Maaaomèt a l'è vnùit a la montagna. E... s'i son nen curios... come a sta la sgnora?
- ERM Io benone, ma mio marito... non è mica venuto per portarlo via, eh? Assolutamente, fino a nuovo ordine, niente ditta! Se non potete fare da soli, avete soltanto da chiudere bottega!

- GAR Per mi, madama, i saria bele daaacòrdi. I foma torna le ferie!
- CIA Ai mancherà mach pì costa!
- GAR Sempre mej sarè per le ferie, che per la mòrt dël paaadron...
- CIA Ma ch'a chërpa chiel!
- GAR Grassie, i son astemio.
- ERM A proposito di astemi... cosa possiamo offrirle, ragioniere? Un vermuth? Un cognac? Un rabarbaro?
- CIA Èl ragioniè a l'ha pressa.
- GAR La pressa a l'è mai na virtù.
- ERM E allora?
- GAR Allora, vist che la sgnora a l'è così gentila e dal moment che a mi 'l dotor a l'ha 'ncora nen proibimlo, i pieria 'n cognachin. (ERMINIA VA AL MOBILE E PRENDE L'OCCORRENTE) Im seto 'ncora 'n moment, perché ij nòstri vej a disìo che bèive 'n licor da drit a pòrta maleur.
- ERM Mi rincresce che non posso farle compagnia...
- CIA I na pijo na stissa 'dcò mi...
- ERM No, no, Luigi, per carità! Per te è come veleno! Con la pressione che hai...
- GAR S'a l'ha dilo 'l dotor...
- CIA Passiensa...
- GAR Passiensa... an barbotand... (ERMINIA, MENTRE STA POSANDO IL VASSOIO CON IL BICCHIERE, VEDE IL LIBRO E LO RIPONE)
- CIA (RICORDA LA LETTERA) Còsa ch'a l'è col liber?
- ERM Una raccolta di poesie.
- CIA Ò n'otra... E chi ch'a lo les?
- ERM Io. È un libro che mi hanno regalato.
- CIA Ah, sì? E chi ch'a l'ha regalatlo?
- ERM Una persona che non conosci. Me l'ha regalato durante le ferie.
- CIA (NON SI CONTROLLA E SCATTA) Mentre che mi, tupin, i sgobava al caud!
- ERM (STUPITA) Ma Luigi... Cosa ti succede?

- CIA (RIPRENDENDOSI) Gnente, gnente... Nè scat ëd nervos...
- ERM Ah, Santo Cielo, questo nervoso... Ha visto, ragioniere... Scatta subito per delle storie da niente...
- CIA (TRA SE) Chila ai ciama stòrie da gnente...
- ERM Speriamo solo che tu guarisca presto, se no diventeremo tutti matti!
- GAR A chi ch'ài lo dis, madamin... I l'hai da feje 'nsema tuti ij dì...
- CIA S'ài pias nen, ch'a cambia padron!
- GAR Nò, nò... per carità... a la mia età... i disìa mach parej... e peuj... ëd difet i n'oma tuti...
- CIA Chiel, per esempi, a l'ha col ëd contela longa daspertut! Adess ch'a vada! Sednò lagiù a fan pì gnente!
- GAR A l'ha tute le rason... (PORGE LA MANO AD ERMINIA) Ca-ca-ca-ch'a scusa ël disturb.
- ERM Nessun disturbo, ragioniere... Anzi, torni presto, così il mio Luigi si distrae un po'.
- GAR Ca-ca-ca-ch'a scusa, ma ògni tant as ancanta la roa e l'angranagi as ferma...
- ERM Nessun problema. La accompagno... Devo scendere anch'io. (ESCONO INSIEME GARLANDA ED ERMINIA)

SCENA VII

*(Ciabòt e Margherita)*

- CIA Poesie, poesie... As fa regalè 'd poesie... E da chi? "*Da uno che non conosci*"! Tut lì! E mi, badòla, a Turin... con la caud ch'a fasìa a feragost! Tuti 'n ferie, meno che mi! Borich! Pròpi 'n borich! Péss d'un borich!... Almeno ij borich a l'han nen ij còrno!... Ah, ma i veuj feme furb... Se i son ancora a temp...
- MAR (ENTRANDO) As peul?
- CIA (NERVOSISSIMO) Avanti, avanti...
- MAR I l'hai portate sù le scarpe arsolà ch'a l'ha portà 'l ciavatin.
- CIA Campje lì per tèra!
- MAR Euh, diao! Ma còs a l'è rivate?

CIA A l'è rivame ch'i l'hai un diao per cavej!

MAR E come mai?

CIA Èl come mai a l'è nen facil da spieghe! (PENSANDO) Ma forse ti it pudrie deme na man...

MAR S'i peus fè quaicòs...

CIA Eh, forse sì... Speta 'n moment ch'i pensa...

MAR Pensa pura con calma, tant mi i l'hai nen pressa.

CIA Da 'n portieria, it l'has mai notà quaicòs ëd fòravia? Quaiche moviment sospet ëd quaidun ch'a cercheissa ëd nen fesse notè?

MAR (PENSANDO) Mi?... I chërdo pa... gnente 'd fòravia... Però...

CIA Però?

MAR Però... it sas... a fè 'l mè travaj a l'è nen ch'i staga tut ël dì a guardè chi ch'ai va e chi ch'ai ven... a j'è da polidè le scale, ramassè la cort, smistè la pòsta, lavè 'l marciapè...

CIA Già... lòn a l'è 'dcò vera...

MAR It l'has ëd dubi ch'ai sia quaicòs ëd nen polid?

CIA Altrochè nen polid! I l'hai paura che mia fomna am tradissa!

MAR N'otra pì ciòrga! Ma it n'has pì gnun-e da tirè fòra? A l'è come s'am disèisso che 'l parco dla Gran Madre as mària doman!

CIA A va? (PORGE LA LETTERA) Les e peuj disme quaicòs.

MAR (RICONOSCE LA LETTERA, MA STA AL GIOCO E LA LEGGE) I sai pròpi nen còsa dì... Ma it ses pròpi sicur ch'a sia 'ndirissà a toa fomna?

CIA Sicur! Pròpi sicur! I l'hai trovala 'n mes a le pagine 'd col liber ch'a les mia fomna!... Ti it deuve fè bin atension a chi ch'a intra, chi ch'a seurt, chi ch'a va, chi ch'a ven, s'a ven-o da noi o da 'd j'autri... e peuj it ven-e su a riferime.

MAR Ma costì a l'è 'ncora 'd travaj ëd pì 'd tut lòn ch'i l'hai già da fè!

CIA It lo ciamo per piasì... Falo per mi...

MAR Per mi no 'd sicur... Èl piasì a l'è tò, ma 'l fastudi a l'è mè.

CIA Euh, adess... ël fastudi... còs it ciamo, dòptut... ëd guardè coi ch'a passo... e d'avertime s'a j'è 'd novità...

MAR E alora sta ti 'n guardiòla a spié la gent! Tant it ses a ca a rusiete 'l fidich con ël tò nervos...

CIA Sa, Margrita... i pudrio arotondè lë stipendi...

MAR Ciuto, ch'a l'ha dine un-a giusta! E vaire ch'a sarìa 'l mè disturb?

CIA Ah, sòn i lo decidoma peuj con còmod! (LA SPINGE FUORI) Ades va e fa tò dover!

MAR (USCENDO) Costa a l'è piasume 'd meno...

SCENA VIII

*(Ciabòt e Garlanda)*

GAR (A INTRA DA LA PÒRTA LASSÀ DUVÈRTA DA MARGRITA) A l'è pepeee...  
pepeee...

CIA Ch'a mòla la tromba e ch'a ven-a avanti, ragionié.

GAR (SORRIDENTE) I son torna sì... ca-aaaavajer.

CIA Cavajer?

GAR Ogiàcche! A l'è per lòn ch'i son tornà. A l'è rivaje adess, fresch, fresch ël telegrama da Roma. Ch'a lesa.

CIA (A LES) Finalment! A l'è d'ampéss ch'i lo spetava... e ch'a më spetava.

GAR Naturalment... a lo dis ciàir: "Riconoscendo i suoi meriti nel campo, ecc., ecc."

CIA Costa a l'è un-a dle pì bele notissie ch'a pudìa porteme.

GAR Cola notissia ch'as meriterìa co-coool aument dë stipendi ch'a l'è d'ampéss ch'i speto... e ch'a më spéta.

CIA Vedroma... vedroma ëdcò per lòn.

GAR I na pijo atto. (A VED LA BOTA ANCORA AN SÈL TAULIN) E... i la bagnoma nen, la nòmina?

CIA Sens'autr. (A FA PER VEUJDÈ, MA GARLANDA A LO PRECED)

- GAR Ch'a lassa fè da mè. (AS NA VERSA 'N BICER E PEUJ A LO AUSSA COME PER BRINDÈ) Im congrato... im congratooolo bin tant, cavajer!
- CIA A l'è mi ch'im grato. As na buta mach chiel.
- GAR La pression, cavajer... la pression...
- CIA Passiensa.
- GAR An barbotand. E adess, dòp ël bel, un pòch ëd tempesta.
- CIA Come a sarìa a dì?
- GAR A sarìa a dì ch'i l'hai na neuva nen tant bela da deje.
- CIA E cioè?
- GAR Ciò... ciò... ciò...
- CIA Ch'as desgagia.
- GAR I son pà 'ngagià... a l'è sta benedeta rova ch'a s'ancanta. A venta ch'i la lubrifica. (AS VERSA TORNA DA BÈIVE) A l'ha da savej che stamatin, mentre ch'i j'era sì da chiel, a l'è passaje 'n magasin l'ispetor ëd l'igiene...
- CIA Chi... Garèt?
- GAR Nò, nen chiel... un neuv... un meridional... e a l'ha subit colpilo l'odor ëd le ancioe marse.
- CIA A l'ha colpilo perchè coi quatr tupin, chiel compris, ch'i l'hai an magasin, a san nen che quand ch'a j'è 'd ròbe dël gener, a venta nen lasseje sota ël nas ëd l'ispetor ëd l'igiene... e 'ncora péss s'a l'è "*un neuv*"!
- GAR L'hai pà avù ël temp... a l'ha nen avertì ch'a vnìa... Quand ch'i son tornà da sì, a l'era già là.
- CIA E allora?
- GAR E allora a veul fene na multa.
- CIA N'assident! S'i manco mè, la mia asienda a và a baron.
- GAR Per adess i l'hai paaasialo, ma a l'ha dime ch'a ritorna doman dòp mesdì. As ca-caapiss che... s'a podeissa vni 'dcò chiel, cavajer... a sarìa motobin mej.
- CIA A venterà ch'i ven-a per fòrsa. E pensè ch'i deuvria pròpi nen bogè da sì.
- GAR Per la "pressione", cavajer?

**La camela dla gelosia**

*Atto 1°*

- CIA Per la “pentola a pressione” ch’a beuj! I l’hai d’autr ambelessì ch’a spussa pì che j’ancioe.
- GAR (A NUFFIA) Mi i sento nen... ma i son un pòch co-cooostipà.
- CIA A sent nen?... A sent nen, eh?... E a lese a l’è bon? (AI DÀ LA LÉTERA)
- GAR (A LES) Oh, dròla! Chiel, cavajer, a l’ha n’amante?
- CIA Ch’as fasa furb, tupin senza man-i!
- GAR Grassie, altretant.
- CIA Sta létera i l’hai trovala an mes dle pagine d’un liber ch’a les mia fomna.
- GAR Nòòò!
- CIA Sìii!
- GAR Soa madamin?
- CIA Mia madamin. E lòn, naturalment, am fà dubitè.
- GAR Naturalment.
- CIA Come, naturalment?
- GAR S’a lo dis chiel...
- CIA E chiel còsa a dirìa?
- GAR Mi i dirìa... ch’am ěsmija impossibil... però... tut a peul desse... Ma a lo pensa, ca-caavajer... da na part la cross e da l’àutra ij còrno!
- CIA Ma ch’a s-ciòpa!
- GAR A buon rendere! Mi, i fùissa a sò pòst, i farìa d’indagini.
- CIA A l’è lòn ch’i veuj fè.
- GAR (PIJAND L’ARIA DL’INVESTIGATOR) Vèddoma ‘n pòch... la létera a l’ha trovala ‘n mes d’un liber... ch-ch’a sarìa?
- CIA (DASANDIJLO) Costi.
- GAR (ESAMINANDLO) Gnente dè straordinari... un liber come n’aotr. La létera a l’è nen firmà?
- CIA Nò, a j’è mach n’“A” maiuscola.
- GAR E an sla busta a j’è nen ël miiitènt?



- CIA Brav, furb! Chielli a l'è tanto fòl da butè sò nòm an sla busta!
- GAR As sa mai. Tante vòlte ël diao a fa ij tupin e nen ël man-i. (ESAMINAND LA BUSTA)  
Reecapit a man.
- CIA Come?
- GAR A j'è nen ij francoboj, donca a l'è rivà a man e nen per pò-pò... pò-pòsta. Qui ci sono dei coomplici!
- CIA Vera ëdcò lòn.
- GAR Chi ch'a peul esse? La person-a ëd servissi... ël garson dël panatè... ël contròl dël gas...  
la portiera...
- CIA Èl Lucio dla Venaria!
- GAR Mah... Esaminiamo il contenuto... (A LES A VOS AUTA) "*Cortesissima signora...*"  
fin-a li...
- CIA Fin-a li...
- GAR "*Non resisto più, il mio amore è diventato un tòdòr, un tòdòr...*"
- CIA E na cobia 'd beu.
- GAR "*Tòdòrmento.*" La rova... a s'ancanta... (CONTINUA A LESE) "*Mi rende triste la  
vita.*" Pòr diao, am fa pen-a.
- CIA A mi gnente.
- GAR Perché chiel a l'ha mai provà l'amore ripudiato, vilipeso, tradito, misconosciuto,  
pistrognato... Mi, anvece...
- CIA Ch'a tira avanti.
- GAR "*Lei sa cosa voglio da lei, mi esaudisca.*" Fin-a li...
- CIA Come, fin-a li? Mi i veuj savej còsa ch'a veul chielli da mia fomna!
- GAR (CON MIMICA A SOGGETTO) Eh... eh... eh...
- CIA Torna la rova?
- GAR Nò, nò... chielli a veul aotr che la rova (A CONTINUA A LESE FIN-A A LA FIN)  
Ma che bej vers!
- CIA Euh, conta...
- GAR N'idéa!

CIA Possibil?

GAR Èl liber a l'è na sernia ëd poesie, la létera a finiss con quatr vers d'amor... a saran peuj nen dl'istess autor?

CIA E già... a pudria 'dcò esse. Guardoma ël nòm.

GAR (LEGGE) Guido Gozzano. A l'è nen chiel.

CIA I lo chërdo ! A sarà 'n secol ch'a mangia la salada da la part d'ij tross!

GAR Pè... pè... pè...

CIA Eh, sì, pepperepepperepperepé, ai riva la banda!

GAR Peerò sì al fond ëd la sconda pagina quaicòs i l'hai trovà.

CIA Còsa?

GAR Na dedica.

CIA Na dedica?

GAR Ch'a scota: "*Al mio amore cò... cò... cò...*"

CIA Eh, còcòdè! Da sì a 'n pòch a fà l'euv!

GAR "...còòòn immenso affetto. A. Emme."

CIA "A. Emme."?

GAR Le inissiaj d'un nòm e cognòm.

CIA A l'ha 'nventà l'aqua cauda!

GAR Beh... a l'è già quaicòs.

CIA Euh! A Turin ëd gent con d'inissiaj parej ai na sarà 'n milion!

## SCENA IX

*(Erminia, Ciabòt, Carolina e Garlanda)*

ERM (CHIAMA DA FUORI) Carolina!

CIA Mia fomna! Per carità, ch'a sterma tut! Suspendoma!

GAR (GLI RIDÀ LA LETTERA E RIMETTE IL LIBRO A POSTO) Suspendoma... ma indagoma...

CIA Indagoma... ma suspendoma!

ERM (SEMPRE DA FUORI) Hai voglia, a chiamarla... (CHIAMANDO ANCORA) Ma Carolina... Dove ti sei cacciata?

CAR (ENTRA DI CORSA) Eccomi, signora! (VA AD APRIRE)

ERM (ENTRANDO INSIEME A CAROLINA CON PACCHETTI E BORSE DELLA SPESA) Finalmente! Ce n'hai messo, di tempo!

CAR Ma c'era l'arrosto sul fuoco che si stava a bruciare...

GAR Per carità! Lassè nen brusè l'aròst! A sarìa na maaancansa grave per la cuuusinera e 'n dëspiasì gròss per j'anvità...

CIA Noi d'anvità i n'oma mai!

GAR Darmage.

ERM Oh, ragioniere, mi scusi... non l'ho salutata... (A CAROLINA) Porta tutto di là che poi vengo io. (CAROLINA ESEGUE; A GARLANDA) Come mai, di nuovo qui?

GAR I son ëvnùit a portèje na bon-a neuva a so mari.

ERM Bravo, ragioniere. Ne ha proprio bisogno.

GAR Ca... ca... caaavajer, madama. Cavajer.

ERM Davvero, Luigi?

CIA Parej a diso.

ERM Ma che bella notizia! Sono proprio contenta! Mi congratulo di cuore!

GAR I son congrato... congrato... congrato...

CIA A l'è già gratasse chiel prima. (ERMINIA DA UN BACIO SULLA GUANCIA A CIABÒT) Ò it l'has famla, ò it deuve femla...

ERM (SENZA DAR PESO) Ma non dire sciocchezze... Lei, ragioniere, ci ha portato una bella notizia e io, per sdebitarmi, la invito a pranzo!

GAR No!

ERM Sì! Se ci fa l'onore di accettare...

GAR Ma 'l ca-caaavajer a l'ha dit che a vòstra ca a j'è mai gnun anvità...

CIA Brav!

ERM Lei sarà l'eccezione che conferma la regola. In compagnia staremo più allegri.

GAR Mah... se l'aròst a fùissa nen brusà...

ERM Non è bruciato, stia tranquillo... Carolina è un'ottima cuoca!

GAR Alora i aceto con pi-pi... con pi-pi...

CIA E con pòpò!

GAR Con piiiiasi, madama.

ERM Vado a far aggiungere un piatto in tavola. Non fatevi attendere. (ESCE)

GAR Cavajer... am ësmita pi alegra che 'l sòlit...

CIA E con lòn?

GAR E con lòn... Quand che le fomne a son pi alegre che 'l sòlit... nen sempre, ma quasi sempre... tante vòlte... a l'è perché... "gatta ci cova"!

CIA Ma ch'a vada 'n parpaja chiel e soa gata! (ESCE SEGUITO DA GARLANDA MENTRE CALA LA TELA)

**FINE PRIMO ATTO**

## **SECONDO ATTO**

### SCENA I

*(Ciabòt, Erminia e Carolina)*

(STESSA SCENA DEL 1° ATTO; CIABÒT, IN GIACCA DA CAMERA, SEDUTO IN POLTRONA, FA FINTA DI LEGGERE IL GIORNALE, MENTRE, INVECE, OSSERVA INTERESSATO I MOVIMENTI DI ERMINIA, CHE STA AGGIUSTANDO DEI FIORI E METTENDO ORDINE, AIUTATA DA CAROLINA)

ERM Carolina, dammi quel vaso che è sul tavolino. Dai ancora una ripassata ai mobili, perchè mi sembra che ci sia ancora un po' di polvere. Io vado di là a cambiarmi.  
(ERMINIA VA IN CAMERA)

CIA (È PIÙ NERVOSO DEL SOLITO) Si attendono visite... (CAROLINA CONTINUA NELLE SUE FACCENDE, COME SE NON AVESSE SENTITO) E chissà che rassa 'd visite... (CAROLINA CONTINUA A NON RISPONDERE ED ALLORA CIABÒT ALZA LA VOCE) Carolin-a!

CAR (SPAVENTATA) E cé còsa? Maronna mia bella!

CIA It l'has paùra? Paùra 'd còsa?

CAR Ma che ne sò... mi ha chiamata con un tono... Che cosa vuole, munziù?

CIA Cavajer! Cavajer! I l'hai già dite mila vòlte ch'i veuj ch'it òm ciamè "cavajer"!

CAR Mi scusi, cavaliere, ma non ci sono ancora abituata.

CIA It duvras abituete, se it veule restè a mè servissi.

CAR Farò il possibile, munziù cavaliere.

CIA Chi ch'a deuv èvnìe ancheuj, ambelessi'?

CAR Non lo sò.

CIA Come, it sas nen?

CAR Non saprei proprio.

CIA Ma se it sas sempre tuti j'afè 'd ca nòstra!

CAR Io? Ma non è vero!

CIA Conta nen ëd bale, che quandi it veule it sas sempre tut!

CAR Ma per carità...

CIA (LA INTERROMPE) Pòche stòrie! I veuj savej chi ch'ai ven ancheuj ambelessì!

CAR Mah... se vengono i soliti delle altre volte...

CIA E bin?

CAR Beh... il professor Canépa e sua moglie...

CIA E peuj?

CAR ...E qualche volta un'amica della signora Erminia.

CIA N'amisa? Sesso femminile?

CAR Ma sì, la conosce anche lei, quella scamorza... oh, mi scusi! Quell'amica del collegio di sua moglie!

CIA Ah, cola ciòspa ch'a ven soens an magasin per comprè lë scatolam a pressi d'ingròss?

CAR Proprio lei.

CIA E peuj?

CAR E poi basta.

CIA Basta dabon?

CAR Io credo...

CIA (STUDIANDOLA) "*Io credo*"... Risposta dubitativa... Disme na ròba... a të smija nen che ancheuj madama a sia pì nervosa dël sòlit?

CAR A me non mi sembra... lei, piuttosto...

CIA Dis! Fà atension a come it parle, neh! Rispond a lòn ch'it ciamo!... Epura a l'è nervosa...

CAR E perchè?

CIA Perchè i lo diso mì.

CAR Ah, beh... se lo dice lei...

SCENA II

(*Ciabòt, Carolina e Erminia*)

ERM (ENTRANDO) Carolina, porta questa lettera dove ti ho detto prima.

CAR Subito, signora.

CIA Un moment!

ERM Come, un momento?

CIA Un moment... (ARPIJANDSE) I l'hai dit un moment... perchè... perchè tant i seurto e i peuss portela mi.

ERM Tu? Non è mica possibile!

CIA Ah, a l'è nen possibil? Adess sta a vèdde che i son pì gnanca bon a portè na létera.

ERM Non volevo dire questo, ma il fatto è che io aspetto una risposta subito, e tu non puoi metterti a fare il postino.

CIA (IMPERATIV) Erminia, vame a pijè la giaca.

ERM Io?

CIA Sì, ti.

ERM Ma se c'è Carolina...

CIA I l'hai dit Erminia e nen Carolin-a. Carolin-a i veuj ch'a resta sì.

ERM (RASSEGNATA) E va bene, come vuoi tu. (VA IN BAGNO PER PRENDERE LA GIACCA)

CIA (CON FARE FURTIVO, APPENA ERMINIA È USCITA) Carolin-a, dame cola létera. (CAROLINA ESEGUE, CIABÒT LA APRE E LA LEGGE AD ALTA VOCE) *“Cara Lucia, come tu sai oggi è venerdì e i soliti amici si trovano a casa mia per le solite quattro chiacchiere. Se vuoi venire anche tu, mi fai piacere. Fammi sapere qualcosa dalla mia cameriera. Ti abbraccio. Erminia.”* Sossì a spussa ëd brusch. (RIDÀ LA LETTERA A CAROLINA)

CAR (ANNUSANDO LA LETTERA) Mah, io non sento odore... Saranno le mie mani... Ho pulito le acciughe con l'aceto, prima...

CIA Asil... asil... Sì a j'è autr che d'asil! Pòrta pura cola létera andoa ch'a l'ha dite mia fomna e peuj i vèdroma. (CAROLINA NON SI MUOVE) Allora? Còsa it èspete? Ch'it ciama la vitura?

CAR Aspetto la signora.

CIA Madama i la speto mi. Ti fila!

CAR Subito, munziù.

CIA Cavajer! Mi i son ël “cavajer”!

CAR Subito... cavaliere. (ESCE)

CIA I l’hai pagà ‘n milion per esslo, i deuvo nen feme ciamè ades ch’i lo son?

SCENA III

(*Erminia e Ciabòt*)

ERM (ENTRANDO) Ecco la giacca.

CIA Che giaca?

ERM La tua.

CIA E còsa im na faso?

ERM Se devi uscire...

CIA Ah, it l’has pressa ëd feme seurte? It vade fin-a a pijeme la giaca perchè im na vada pi ‘n pressa!

ERM Ma se mi hai mandata tu a prendertela!...

CIA Mi? E quandi?

ERM Cinque minuti fa... Oggi hai proprio i nervi a fior di pelle. Si può sapere che cos’hai?

CIA I lo sai mè, lòn ch’i l’hai.

ERM Che lo sappia tu, è già qualcosa, ma speriamo che ti passi in fretta, se no...

(SUONA IL 🔔⇒CAMPANELLO🔔)

CIA Chi ch’a j’è ?

ERM E come faccio io a saperlo?

CIA (GUARDANDOLA FISSA) Chi ch’it ëspete?

ERM A quest’ora, nessuno.

CIA Ah... a st’ora sì gnun, ma pen-a via mi...



ERM Decisamente, oggi non hai digerito gli gnocchi! (SUONA DI NUOVO IL  
☞⇒CAMPANELLO☞) Carolina! (RICORDANDOSI) Ma già che Carolina è uscita!  
(ESCE PER POI RIENTRARE A TEMPO CON GARLANDA)

SCENA IV

*(Erminia, Ciabòt e Garlanda)*

ERM Venga, ragioniere, mio marito è qui. (FATTOLO ACCOMODARE, ESCE)

GAR Cerea, caavajer.

CIA (TRA CHIEL) Almeno chielsì as ricòrda. (FÒRT) Còsa ch'a j'è torna 'd neuv?

GAR I son vnùit per ël contrat.

CIA Che contrat?

GAR Col dl'arlev ëd col'asi... col'asi...

CIA Che asil?

GAR Èd cola asiienda!

CIA Ah, sì. E a l'han acetà le nòstre propòste?

GAR Nat... nat...

CIA Nata e tirabosson.

GAR Naaaturalment, nò, as capiss...

CIA Antlora ch'ai manda a fesse scrive!

GAR Coma ch'a cred, ma... ma... maaa...

CIA Mama, papà, pare massé e mare madòna! Ch'a fassa lòn ch'ij diso mì. Per ades ch'a  
lassa ch'a cheuso 'nt ël sò bròd. A lo treuvo nen ëd sicur un dispòst a deje tanti milion  
un ansima a l'autr.

GAR Ma foma n'ip... ip... ip...

CIA Hip hip hurrà!

GAR N'ipòtesi. A peul esse ch'a l'abbio damanca ëd sòld... noi i j'euffroma 50 milion...

CIA Ch'a goarda, ògni afè a l'è come 'n matrimòni. A venta mai avej pressa e penseje doe vòlte prima 'd felo. Da sì pòchi dì i vèdroma. Chiel, antant, ch'a fassa el fòl e 'l furb... ch'as ten-a 'n contat. Ch'a cerca ëd savej quaicòsa da sota, senza fessne ancòrze.

GAR I l'hai capì, i deuvo fè 'l diplomatich.

SCENA V

(Ciabòt, Garlanda e Lidia)

LID (ENTRANDO) Ciao, papà. Buongiorno, ragioniere.

CIA Ciao, giòia.

GAR Riveria la tòta. I la treuvo bin, a ven tuti ij dì pì grasss... grasss...

LID (GUARDANDOSI I FIANCHI PREOCCUPATA) Pì grassa?

GAR Pì grasssiooosa.

LID Ah, beh... meno male! E ti, papà, come it ëstaghe?

CIA (NEVROTICO) Benòne! Mai stait bin parej. It vèdde nen? I son calmissim.

LID Oh, bene! I son pròpi contenta!

CIA E dato ch'i l'hai ij nerv a pòst, ancheuj i veuj assiste ëdcò mì al "*venerdì della contessa*".

LID Che contessa, papà?

CIA La contëssa toa mare.

LID Oh, così mi piaci, papà ! Quand it ses alégher, it ses fin-a pì bel. Ma ti fermi davvero ?

CIA E come nò! An sël serio!

LID Corro subito a dirlo alla mamma. Chissà come sarà contenta!

CIA It peule capì !

LID Con perméss, ragionié.

GAR Ch'ass dispensa, tòta, ch'a vada a fesse pì... pì... pì...

LID A fé pipì?

GAR Pii bela ch'a peul.

LID (DIVERTITA) I faràj òl possibil. (ESCE)

GAR Sta benedeta rova. (SQUILLA IL ☎⇒TELEFONO☎)

CIA (VA A RISPONDERE) Prònto. Sì, i son mi, òl cavajier Ciabòt an person-a. Chi? Sì, a l'è sì da mi, perchè?... Torna?... Iv lo mando subit. Antant, chila ch'a lo ten-a bon finché òl ragioniè a sia nen rivà. (A PÒSA ÈL TELEFÒNO; MA PEUJ A TORNA 'NDARÉ COME S'A L'AVÈISSA DÈSMENTIÀ QUAICÒS E A ÀUSSA LA CORNÈTTA) Ah, ceréa... (A LA PÒSA DEFINITIVAMENT) A l'era la tòta dl'ufissi. A dis ch'a j'è torna col Ganiméde dl'Igiene.

GAR Che testa ch'i l'hai! A l'avìa dimlo ch'a tornava 'ncheuj vers tre bòt con òl comissari. A bzògna ch'a ven-a èdcò chiel, cavajer.

CIA Mi nòmmi!

GAR S'ai bogia ij cooo... ij cooo...

CIA Am bogia ij cop?

GAR Se ai bogia ij coomissari, l'afè a l'è nen semplice come ch'a smija. E peuj lorli a veulo sempre parlè con " 'o prencepale"...

CIA Naturalment a l'è dij nòstri!

GAR Euh! "Turinnése"!

CIA Ch'a vada e ch'a cerca 'd rasonelo... con le bon-e manére. Peuj, se pròpi a spara gròss, ò a veul nen savèine... ch'a lo pòrta sì da mì.

GAR Mi i faso come ch'am dis, ma i-j lo giuro ch'am sarija pì car pijè 'n bagn an Pò al mèis èd genè. Cerea, cavajer, i-j faràj savej quaicòsa al pì prest. (A SEURT DAL FOND)

## SCENA VI

(Ciabòt, Erminia e Lidia)

CIA Ancheuj i bogio nen da sì gnanca s'ai ven ij carabiniè a pijeme. (ENTRANO ERMINIA E LIDIA)

ERM Ma è vero, Luigi, che oggi ti fermi anche tu con noi?

CIA Sì, a l'è vera. Perchè, at dèspias?

ERM E perchè dovrebbe dispiacermi? Anzi, al contrario!...

CIA I lo vèdroma.

LID Vedrai che ti divertirai, papà.

CIA I chërdo ch'is divertiroma tuti 'nséma.

LID Speriamo che venga anche il signor Armando.

CIA E chi ch'a l'è sto monsù "Armando"?

ERM È un signore simpaticissimo, che abbiamo conosciuto in ferie.

CIA Un "*signore simpaticissimo*"?

LID Oh, sì. Vedrai che bel ragazzo ! Elegante, spiritoso, istruito...

CIA Euh, quanta ròba ! A l'è 'n fenòmeno!

ERM (L'ATTEGGIAMENTO DI CIABÒT COMINCIA AD INNERVOSIRLA) No, non è un fenomeno. È un ragazzo ben educato, che sa stare in compagnia e che ha un bel modo di fare, sia con le signorine che con le signore.

CIA (A STA PER SCATÈ, MA AS FREN-A) Ma guarda mach! Bin! Benòne! I vèdroma... constateroma "*de visu e de facto*", come ch'a diso ij nodar.

ERM Non pensare ai notai, adesso! Piuttosto, vai a cambiarti, che stanno per arrivare gli invitati.

CIA Perchè, parej i son nen decènt?

LID Ma nò, papà, it deuve cambiète. Non puoi mica ricevere gli ospiti così...

CIA Almeno quand ch'i son a cà mia, lasseme stè come ch'i veuj...

ERM Il decoro ha le sue regole. I nostri invitati sono tutte persone come si deve.

CIA Ah, perchè mi i saria nen come ch'as deuv?

ERM (LISCIANDOLO) Oggi voglio che tu sia... il più bello!

CIA (GUARDANDLA 'D TRAVERS) I l'hai l'impression che 'ncheuj it òm se Julie pì che òl sòlit.

ERM È per farti passare il nervoso.

CIA I l'hai paura ch'it am lo fase vni na vòlta 'd pì. (ESCONO INSIEME)

LID (TRASOGNATA) Oh, speriamo che Armando possa venire!

SCENA VII

*(Lidia, Carolina, Canèpa e Cristina)*

CAR (ENTRANDO) Io quella lettera l'ho portata, ma tòta Lucia non c'era... e così non ho la risposta.

LID Sì, va bene. Dillo alla mamma.

CAR E poi... di là c'è il professor Canèpa con sua moglie.

LID Ma falli entrare, cosa aspetti? (CAROLINA ESCE E, A TEMPO, ENTRA IL PROF. CANÈPA DA SOLO)

CAN Bondi, Lidia.

LID Oh, professore, venga avanti. E la signora Cristina?

CAN Sta facendo le ultime raccomandazioni a Carolina per la cagnetta.

CRI (SI AFFACCIA APPENA SULL'INGRESSO, MA PARLA RIVOLTA VERSO L'ESTERNO) Carolin-a, per carità, fa bin atension a mia Cicci ch'a scapa nen. Pitòst daje quaicòs ch'as diverta, che parej a sta brava. (SI VOLTA E VEDE LIDIA) Oooh! La nòstra totin-a! Lassa ch'it fassa 'n basin! (LA BACIA) I l'hai nen salutate subit perchè ancheuj i l'hai ëdcò portà la mia Cicci. La mia person-a 'd servissi a l'ha ciamame mesa giornà 'd permiss con la scusa d'andè a trovè na magna malavia, ma mi i lo sai ch'a l'è perchè ch'a veul seurte con sò moros, ch'a l'è an mutua. Còsa ch'it veule, ancheuj a son lor ch'a comando, it peule pà neghéje gnente. Ma mia Cicci a stà pròpe nen da sola 'ntecà. I veurìa quasi gnanca vnì, perchè a seurtla con st'ariëtta frèida ch'a j'è e dòpo la polmonite ch'a l'ha fame st'invern... a l'è n'imprudensa, ma mè mari a l'ha dime e assicurame che a l'è guarìa da bin, e i spero ch'ai capita gnente.

CAN Mi i son nen un veterinari, ma stà tranquila, ch'ai capita gnente. (PRENDE UNA RIVISTA E LA VA A LEGGERE IN DISPARTE)

CRI Oh, tì it sagrin-e pà mai. It sas gnanca ch'a esista, la nòstra Cicci. Mi 'nvece ij veuj così bin, che guai s'ai rivèissa na disgrassia.

LID Ma... speroma 'd no...

- CRI (LA OSSERVA ATTENTAMENTE) Oooh!... Ma come ch'it ses eleganta! Ma che bela vestin-a! Lassa ch'it guarda da bin... it ses nē spettacol! Chi ch'a l'ha fatla?
- LID I son famla mi... vado a scuola di taglio e cucito.
- CRI It ses fatla ti? Ma che brava! Un ver modél! It ses pì eleganta dël sòlit!... Eh, sì... Quandì ch'as ëspeto certe visite...
- LID (VERGOGNANDOSI) Ma còs a dis, madamin...
- CRI Va là, va là... it lo sas che toa mama a l'ha gnun segrét con mi. E peuj as les ant ij tò euj... eh, sì... l'amor dij vint ani a l'è na gran bela còsa! Disijlo 'n pòch tì, Carlo... (CANÉPA A CONTINUA A LESE LA RIVISTA E A LA SENT NEN) Carlo! Ma Carlo!
- CAN (SI SCUOTE) Eh?
- CRI I disìa che l'amor dij vint ani a l'è na gran bela còsa.
- CAN L'amor dij vint ani... L'amor dij vint ani a l'è na malattia come n'otra, mach che a guariss nen con j'antibiòtich!
- CRI Ma fame 'n pòch ël piàs! Maladia, malattia... second mi, l'amor dij vint ani a l'è...
- CAN (LA INTERROMPE) Cristina! E s'it pijèisse 'n pòch ëd fià?
- CRI Ecco... it vèdde come ch'it ses? Per doe paròle ch'i diso...
- LID Se permettete avviso papà e mamma che siete arrivati.
- CRI Tò papà?
- CAN Vigin Ciabòt... a ca?
- LID Sì, oggi non è andato in ditta.
- CAN Èl diao a l'è tajasse la coa!
- CRI La galin-a a l'ha fait l'euv fòra dla cavagna!
- LID (RIDENDO) Pròpi parèj. Scusate un attimo. (ESCE)
- CRI Fà pura, giòja béla. (POI, ALLA VISTA DI CANÉPA CHE SI SPROFONDA IN POLTRONA) Ma Carlo! Un pòch ëd deuit! Spéta almeno ch'ai sia ij padron!
- CAN Oh, Signor... i son ëstrach! Con la stòria 'd vèdde le vetrin-e, it l'has famla fè a onge fin-a a sì. E peuj, se Dio a veul, ambelessì i son ëd cà... I girava 'n costa cà trant'ani fa, quand i j'era 'n dottorin qualonque.

SCENA VIII

(Canèpa, Cristina e Erminia)

- CRI (VEDENDO ARRIVARE ERMINIA) Ecco la mia carissima Erminia...
- ERM (ENTRANDO) Cara Cristina, come va la tua salute?
- CRI Abbastanza bene, grazie. I l'hai mach la mia Cicci ch'a l'è ancora sempre un pòch scrussia. E ti? Oh, non mi dire niente! I vèddo da la toa facia ch'it l'has nen damanca ëd mè mari.
- CAN (ALZANDOSI) Erminia... (SALUTI A SOGGETTO)
- ERM Ciao, Carlo.
- CRI I l'avìa pròpi veuja ëd vèdte.
- CAN It peule capì... doi di ch'it la vèddije pì nen!
- CRI E con lòn? Mi e Erminia i soma così amise, che doi di ëd lontanansa a nē smijo 'n secol. Daje nen da ment a mè mari. Disme 'n pòch, it l'has gnente da conteme ëd neuv? Oooohhh! A propòsit ëd novità... ma lo sai che la figlia di Maria si sposa?
- ERM Ma no! Ma cosa mi dici? L'ho incontrata l'altro ieri, ma non mi ha detto nulla!
- CRI O già... non è ancora una notizia ufficiale, ma io lo so con sicurezza. L'ho saputo dalla mia domestica, che l'ha saputo dalla sua. Sono dello stesso paese e spettegolano sempre tra di loro. A l'ha sentù Maria ch'a parlava ëd fardel da catè subit, dunque...
- ERM E chi si sposerebbe ?
- CRI Eh, diao! Col carabigné ch'a l'era 'n montagna ansema... Col fieul grand, sempre bin butà, ch'a la fasia balè... ma it lo ricorde, nò, che diamine! A smija (INTRIGANTE) che 'l sò cont an banca a sòpia 'n pòch... parèj ai fa gola la dòte, as capiss... e peuj Maria a l'ha 'dcò veuja 'd fesla fòra, cola benedéta fija... it sas... a l'è 'dcò pì nen ëd... *"primo pelo"*...
- CAN I 'ncaminoma con le maldicense...
- CRI I diso pà 'd maldicense, i diso la pura verità!

SCENA IX

(Cristina, Erminia, Canèpa, Ciabòt e Carolin-a)

(ENTRA CIABÒT. NON SI TROVA A SUO AGIO, VESTITO COM'È, ED IL COLLETTO DELLA CAMICIA GLI DÀ MOLTO FASTIDIO)

CAN Oh, guardlo sì, l'eterno òm d'afè!

CIA (SUIT) Ciao.

CAN E come it èstagne?

CIA I stago pà mal... ma i stasia mej prima. (PASSANDSE ÈL DIL AN SÈL COLÉT)

CAN E còsa ai suced, ancheuj? Èl diao a l'è rompusse ij còrno?

CIA (ANDISPETÌ) Èdcò ti? Che còrno?

CAN Gnente... così... na manera 'd di, nò? Im èstupisso ch'it sie fermate con noi.

CIA Ma s'it l'has ordinamlo pròpe ti!

CAN Beh, i chèrdia pròpe nen ch'it im èscotèisse...

CRI Ah, Vigin, i son pròpe contenta ch'it sie fermate. A l'è 'n pòch ch'is vèddio pì nen... It treuvo bastansa bin. Mè mari a l'è brav come 'l sol, ma a vureria mai ch'i parlèissa. S'i cerco èd conteje quaicòsa, am èscota nen... o se am èscota, am èscota con indifferensa... e lòn naturalment am irita. It capisse come ch'a l'è? Nojàutre dònè i l'oma da manca 'd confidensa... e se tra òm e fomna a j'è nen un pòch èd confidensa, andoa ch'as v'as a finì?

CIA Fieuj, che mulin a vent!

CAN Adess it peule confidète 'n pòch. Confidte con Erminia, ma cerca, s'it peule, èd frenete na frisa... It ses péss èd na giràndola!

CRI I lo sente? I lo vèdde s'i l'hai rason ò tòrt? A bzogneria ch'i diventèissa muta, per felo content!

CAN A sarìa na grassia tròp gròssa. Im la merito nen.

ERM Cristina, parla con me e lascia gli uomini ai loro discorsi. (ERMINIA E CRISTINA SI ACCOMODANO SUL SOFÀ, MENTRE CIABÒT E CANÉPA SI POSIZIONANO DALLA PARTE OPPOSTA DELLA SCENA)

CAN E allora, come i 'ndoma con sto nervos?

CIA (SEMPRE NERVOSO) Benòne! It vèdde nen? I son calmissim.



CAN Mah, calmissim pròpi... ma i podoma pa pretende... a l'è 'l prim dì ch'it ripòse. Quand ch'it l'abbie finì la cura d'iniession ch'i l'hai ordinate, ven a fete vèdde per un contròl.

CIA A sarà fait, sor professor.

CAN Mòla nen ëd pianta ël travaj, perchè fòrse a sarìa péss. Pijla con calma, cerca ëd nen anrabiéte e, ògni tant, pijte 'n pòch ëd relax, come ancheuj.

CIA E ti it lo ciame relax, scotè col gramòfònò 'd toa fomna?

CAN Parlamne nen! A j'è da vnì nevrasténich. Gnanca 'nt j'ore 'd visita am mòla nen. As fica 'nt l'anticamera dël mè ambulatòri e a ten conversassion con tuti i mèj mutuati ch'a fan la coa an sala d'aspét. A davan-a ch'i la sento mì da l'otra. A sa vita, mòrt e miracoj ëd tuti... e pensa... a j'è fin-a quaidun ch'am dis: "Simpatica, soa madamin!" Mi i l'hai faje j'òss... e i la sopòrto.

CIA Ti it fase benissim a soportéla, ma mi ch'i peuss fene a meno, sta tranquil ch'am cuca pì nen n'otra vòlta.

CAR (ENTRANDO) C'è il ragioniere Garlanda che chiede di lei, monziù... ehm, cavaliere.

CIA Ma torna? E còsa ch'a veul?

CAR E io che ne so? È insieme ad un signore.

CIA Ah, già ch'a l'è vèra! Fa passè Garlanda ambelessì e prega col èsgnor dè spetè dèdlà na minuta. (CAROLINA ESCE; A CANÉPA) Adés i vureria ch'it am èspieghèisse come chi faso a stè tranquil. S'i manco 'n moment a san pì nen cò a fan al mond!

CAN E ti daje 'n càuss a l'asienda e viv tranquil!

CIA Brav, capon! N'asienda come la mia!...

## SCENA X

*(Ciabòt, Canépa, Erminia, Cristina e Garlanda)*

GAR (ENTRANDO) Am rincrèss dèsturbè, cavajer, ma i l'hai pròpi nen podù fene a meno.

ERM Ma che disturbo, ragioniere, venga avanti! Le presento il professor Canépa e sua moglie.

GAR (AL PROFESSORE) Fòòò... fòòò...

CAN Fòl?

- GAR Fòòòrtunatissimo. (A CRISTINA) Pipiì... pipiì...
- CIA Pipì, galin-a e galùcio!
- CRI Piasì, ragioniè, tant piasì ëd conòslo, ma am ësmiija ch'i l'abbia già vedùlo... sai nen andoa, ma la soa a l'è nen na facia neuva.
- GAR Tut autr, madama... a son sessant'ani ch'i la pòrto.
- CRI (RIDE) Brav, brav... spiritos... Dèrmage ch'a l'abbia 'n difét.
- GAR Un difét? La mia facia a l'ha 'n difét?
- CRI Nò... i disìa... nen la facia... ma...
- GAR Ah... i l'hai capì, a veul dì la rova.
- CRI La rova?
- GAR Sisgnora. I l'hai la rova ambelessì che ògni tant a s'ancanta... ma ij dago 'n sopaton e chila a s'angran-a e a part torna.
- CRI Ma che bel! Am piaserìa fin-a a mè.
- CIA A jë staria pròpi bin! Ma ch'ai tachèissa soens e ch'ai durèissa 'n péss! (A GARLANDA) Donque?
- GAR (SI AVVICINA A CIABÒT) A dis l'agent... l'agent...
- CIA Còsa a dis la gent?
- GAR A dis l'ageent ëd l'Igiene ch'a veul assolutamente parlè con chiel.
- CIA Oh, Signor! Possibil ch'a sia nen stait bon a dësbrujésslo da sol?
- GAR I l'hai preuvà 'n tute le manere, ma non appiii... non appiii... non appiiiccica.
- CIA Come a sarìa a dì, non appiccica?
- GAR A taca nen. A veul nen savèine nè ëd bon-e man, nè ëd regaj. A veul fene la multa.
- CIA E 'd vaire?
- GAR Sss... sss...
- CIA E perchè i deuvrìo stè ciuto?
- GAR Ssssinch milion.
- CIA Còsa? Ma chielli a dà ij numer! Mi ij sòld ij treuvo pa 'n sle piante! Ma chielli a lo sa nen che mi per guadagnè sinch milion i sgòbo tre mèis?

CAN Anche meno...

CIA I son pà 'n dottor, mì! A ti 'l prim badòla ch'at capita ant ij pè a t'arfila dosentmila lire.

GAR Se a l'è nen ëd la mùtua. (A CIABÒT) Mi i l'hai pensà bin d'aaa...

CIA D'acetè?

GAR Nò, d'aaacompagnélo 'mbelessì.

CIA Andoma a parléje. (A CANÉPA) Scusme 'n moment.

CAN Fa pura e che Nòsgnor at la manda bon-a.

CIA I lo spero... ma se chiellì am dà la multa, ij dago 'l tò indiriss. A sarìa l'unica manéra per vendichesse.

ERM Scusa, Luigi, se mi intrometto... ma non sarebbe meglio farlo venire qui?

CIA Ma se i sai gnanca chi ch'a l'è.

GAR A l'è un ch'a veul berlichéje sinch milion.

CAN A penseje bin, Erminia a l'ha pa tòrt.

CRI A tratélo bin, a j'è tut da guadagnéje.

CIA (INTERROMPENDOLA) Èdcò lòn a l'è vera.

CRI Mi 'm ricòrdo ch'a l'era capitame...

CIA (LA INTERROMPE CHIAMANDO CAROLINA) Carolin-a! (CAROLINA ENTRA)  
Fa passè col èsgnor. (CAROLINA ESCE)

CRI Sent, Vigin...

CIA Dòpo, Cristina... ades lassme 'n moment tranquil.

CRI I vorìa mach dite...

CIA Dòpo, Cristina, dòpo.

## SCENA XI

*(Ciabòt, Canépa, Cristina, Erminia, Garlanda e De Cristofano)*

DEC (ENTRANDO) È permesso? Scusate il disturbo.

- CIA (ANDANDOGLI INCONTRO) Ma che disturbo! Faccia conto di essere a casa sua!...  
Lei cercava di me?
- DEC Penso di sì... Io cerco del cavalier Chiabbotto.
- CIA Sono io. Venga, che la presento ai miei amici. (PRESENTAZIONI A SOGGETTO)
- DEC De Cristofano... piacere... fortunatissimo.
- CRI Piacere mio. Ma... mi scusi, neh... non ho capito bene il suo nome. Sa com'è, nelle presentazioni... non si capisce bene, poi magari ci si incontra un'altra volta e non ci si ricorda più.
- DEC De Cristofano, signora.
- CRI Grazie, molto gentile.
- ERM (GRAZIOSAMENTE) Si accomodi un attimo con noi.
- DEC Grazie, ma non vorrei...
- CIA Ma si accomodi... (GLI PORGE UNA SEDIA) Erminia, fa portè quaicòsa...
- ERM Subito, Luigi. (ESCE PER RIENTRARE A TEMPO CON CAROLINA PORTANDO DEI SALATINI E DA BERE; NE OFFRONO UN PO' A TUTTI E POI POSANO TUTTO SUL TAVOLINO, VICINO AL QUALE SI VA A SEDERE GARLANDA)
- DEC (SEDENDOSI) Per carità, non si disturbino per me: io ho poco tempo a mia disposizione, non mi posso proprio fermare...
- CIA Euh, là, che pressa! Oh, mi scusi, ma lei capisce la nostra lingua?
- DEC Perfettamente. Non la parlo, ma la comprendo benissimo.
- CIA Benònè! Parej i son pì dësgenà. Ant la mia parlada i son pì amanà. Adess, ch'as bagna la boca, che peuj i ciaciaroma.
- GAR (A CANÉPA) La fifa ëd la multa a lo fa diventè grassios.
- CAN Eh, sì... a l'è comprensibil.
- DEC (BEVE E POI) Beh... Immagino che il suo ragioniere le avrà detto di cosa si tratta, no?
- CIA Mah, a l'ha acename quaicòsa... così... vagament.
- CRI (INTROMETTENDOSI) Ma mi dica un po', caro signore... se non mi sbaglio... neh che lei è meridionale?
- DEC Precisamente, signora.

- CRI Io sono stata in meridione... Ah, Napoli! Che bela sità, che meraviglia col panorama, col mar, col cel, cola lun-a...
- GAR Cola paaa... cola paaa... cola paaastasùita!
- DEC Eh, signora mia! A chi lo dice! Napoli è un paradiso... Un paradiso in terra! Creda a me, signora, chi c'è stato anche una sola volta, non la dimentica più... e chi ci manca da tanto tempo, magari per ragioni di lavoro, come me, sogna giorno e notte di poterci tornare...
- CAN (A GARLANDA) A paròle...
- CIA Già... Santa Lucia, Marechiarè, Pusillico... tute còse bele.
- DEC C'è stato pure lei?
- CIA Nò, nò... ma a sa... da 'n pòch ed temp a sta part... la radio, la tele, el cine... as vèdd pi gnente d'autr.
- CRI A mi Napoli 'm ricòrda tante còse bele, ma un-a 'nt una maniera particolar. L'ultima vòlta ch'i son staje a l'è capitame...
- CAN (LA INTERROMPE) Sì, sì, t'ij lo conte peuj n'autra vòlta, lòn ch'a l'era capitate... adess lassa ch'a parlo d'ij sò afè.
- DEC Eh, sì. Tanto più che io non sono di Napoli... sono meridionale, ma non di Napoli... (A CIABÒT) Dunque...
- CIA Donque, chiel a veul feme na multa...
- DEC Non è che voglio, caro cavaliere... È il dovere, che me lo impone...
- CIA Ma a treuva ch'a sia pròpi 'l caso? Per un botal d'ancioe stagionà...
- DEC Uno? Ma vogliamo scherzare? Cinque sono!... E non li chiamerei "stagionati"... Quelli in putrefazione sono!
- CIA (TRA SÉ, GUARDANDO STORTO GARLANDA) A l'ha lassàje vèdde tuti!... (POI A DE CRISTOFANO) "Putrefazione", pròpi... e peuj, quand anche a fussa, i son nen mè 'l colpevol. Casòmai la responsabila a l'è la ditta 'd Genova.
- DEC Sì, ma voi le volevate spedire ad un vostro cliente di Carmagnola!
- CIA Mi? E chi ch'a l'ha dije lòn?
- DEC Il vostro ragioniere.



- CIA (PIAN) Che stassi! (FÒRT A GARLANDA) Chi ch'a l'ha daje ordin dè spedi le ancioe a Carmagnòla? (A CERCA ÈD FEJE 'D SEGN, MA GARLANDA A CAPISS NEN)
- GAR Chiii... chiii...
- CIA Sì, ij ciamo: "chi"?
- GAR Chiiiel, cavajer.
- CIA (NEIR) Mi? Ma chiel a campa ij dadi! A l'è fòl an pien! Se a son doi ò tre di ch'i ven- o pì nen an magasin!
- DEC (PER CHIUDERE LA DISCUSSIONE) Ad ogni modo, io la merce l'ho trovata nel vostro magazzino e non mi interessa nient'altro. Quello che ne volevate fare, lo spiegherete a chi di dovere, quando farete ricorso. Io per il momento vi devo fare il verbale.
- CIA (CERCANDO DI CALMARSIL PIÙ POSSIBILE) Ch'a senta 'n pòch... Possibil ch'i peusso nen trovè la manera da rangéla senza verbal?
- DEC Ma naturalmente che si può trovare!
- CIA I vorìa bin di. Sentoma.
- DEC La legge parla chiaro. Chi è trovato in possesso di merce avariata e posta in commercio per la vendita al pubblico, è passibile di ammenda che va da un minimo di un milione di lire fino ad un massimo di dieci milioni di lire.
- CIA It saluto!
- DEC Voi, caro cavaliere, vi trovate in questa condizione. Ora, se preferite, potete sistemare in fretta la faccenda e pagarmi subito il milione...
- CIA Gnanca per seugn!
- DEC ...Oppure mi costringete a fare il mio bravo verbale, il che porta il minimo a lire cinque milioni, semprechè non vi venga successivamente applicato il massimale di lire dieci milioni, con conseguente confisca della merce, processo, eccetera, eccetera...
- CIA Parla pà! Sì... ò mangè sta mnestra, ò sauté da la fnestra...
- DEC Date retta a me, Cavaliere... Voi siete una persona simpatica e io vi voglio consigliare bene: con un milione sistemate ogni cosa e vi levate il pensiero... E, in più, io avrò fatto il mio dovere, mentre a voi resterà la merce...
- CIA Pròpe gnente da fè? I pudrio nen fè sinchsent mila?
- DEC Cavaliere bello... non tirate troppo la corda, se no qui va a finire che si spezza!...

- CIA (SI AFFANNA A CALMARLO) No, no, no... s-ciancoma gnente! Ch'a passa doman an magasin e ch'a fasa lòn ch'a dev fè. Ij saraj ëdcò mè, ma se ij fussa nen, i lasso le istrussion an propòsit.
- DEC Oooh! Questo si chiama ragionare! Vedrà che così si sistema tutto. Ora, però, me ne devo andare, perchè si è proprio fatto tardi. (AD ERMINIA) Signora, i miei ossequi e scusi tanto il disturbo.
- ERM (SALUTA A SOGGETTO, POI) Aspetti, la faccio accompagnare. Carolina!... Accompagna il signore...
- CRI A scapa già? Oh, che darmagi... I vurìa contéje che quand ch'i son rivà a Napoli, pròpi pen-a fòra dla stassion...
- CAN Cristina...
- DEC (HA CAPITO TUTTO) Eeh... Grazie, signora... Magari un'altra volta, eh...
- CRI Ch'a torna prest...
- DEC Buonasera a tutti e arrivederci. (ESCE ACCOMPAGNATO DA CAROLINA, CHE A TEMPO SARÀ ENTRATA IN SCENA)
- CIA Da rair, "arrivederci"...

## SCENA XII

*(Ciabòt, Canépa, Garlanda, Erminia, Cristina e Lidia)*

- CAN A më smija ch'it l'abie ancora rangiala bin.
- CIA Ma fame 'l piasì! Con na maniga 'd tupin parej! (A GARLANDA) Còsa ch'a l'è vnùje 'n ment da dije ch'i vurìo spedì le ancioe a Carmagnòla? A pudìa nen dije ch'i-j mandavo andarè?
- GAR Eh... còsa ch'a veul... a l'ha pijame a la sprovista...
- CIA Èl di ch'i l'hai assumù chiel, i l'aveissa catà na carà dè liam, i l'avria fala pì bon-a! E peuj a pretend d'aument dè stipendi. Mi i lo mando 'n pension prima dèl temp, autr che aument!
- ERM Non esagerare, Luigi! Un milione non è poi la morte di nessuno...
- CIA Per col ch'a preuva nen a guadagnélo...

- CRI Ma còsa ch'a l'è 'n milion al di d'ancheuj? Pensa che noi i l'oma pagà 'n milion per na stòria da gnente. E la colpa a l'è tuta 'd mè mari, ch'a fa sempre le ròbe con la testa 'nt ël sach. Sentì 'n pòch come a l'è 'ndàita...
- CAN Ma Cristina, còsa ch'ai n'anfà a lor ëd le nòstre stòrie...
- CRI Ma alora fa che di ch'im ëstopa la boca!
- CIA (A CANÉPA) Carlin, fa che dijlo...
- LID (ENTRANDO) Scusatemi se sono in ritardo.
- CRI Oh, la nòstra totin-a! Birichin-a... it l'has dësmentiane, eh? It l'avie da fete bela...
- CIA Lidia, fame ël piàsì, daje n'uciada a sto colét. A më smija che toa mare a l'abia tirà 'n pòch tròp.
- LID (DÀ UN'AGGIUSTATINA A COLLETTA E CRAVATTA) Nò, nò, papà... a l'è tut a pòst. Vestì parèj it dimostre vint'ani 'd meno!
- CIA I preferirìa dimostrene vint ëd pì, ma avèj ël fià liber.
- CAN A l'è peuj nen pròpi na tortura...
- CIA Nò, ma mi i son tant abituà a le mie majëtta senza crovata, e im treuvo mej.
- LID (IMPAZIENTE, GUARDANDO L'OROLOGIO) Sono già le cinque e non è ancora qui... (SUONA IL  ⇒ CAMPANELLO ) È lui, mamma! È lui! (AGITATA)
- CIA Chi a l'è sto "lui"? Chi ch'i spete ancora?
- ERM Una nostra conoscenza. Vado a vedere.
- CIA Ti? E come mai tuta sta pressa? A j'è nen Carolin-a per vèdde chi ch'a l'ha sonà?
- ERM Sì, ma il signore che aspettiamo è la prima volta che viene... ed è meglio che lo riceva io.
- CIA La prima vòlta?
- LID Sì, papà, la prima vòlta.
- CIA Meno male!
- LID Come, meno male?
- CIA Meno male. Meno male ch'i-j son ëdcò mi a ricevlo! (ERMINIA STA PER USCIRE, MA CIABÒT LA BLOCCA) Ferma lì! Lassa fè a Carolin-a! I-j dago nē stipendi, caussà e mantenù, per fè col travaj lì! Lassa ch'a lo fasa!



ERM Ma guarda, Luigi, che sei ben strano, oggi!

SCENA XIII

*(Carolin-a, Lidia, Erminia, Ciabòt, Canépa, Cristina, Garlanda e Meringa)*

CAR C'è... ehm... il dottore... (VERSO L'ESTERNO) Come ha detto? (ASCOLTA E POI RIPETE) Armando... Meringa.

ERM É lui, fallo pure passare.

LID (SEMPRE PIÙ AGITATA) Sì, sì... fallo passare subito!

CIA Ma che impassiensa!

MER A l'è permess?

ERM Venga, venga pure avanti, dottore! La aspettavamo!

CIA (IN DISPARTE) Èdcò mi.

MER (BACIANDO LA MANO AD ERMINIA) Cara signora Erminia... Ho fatto l'impossibile, per non mancare... (VEDE CRISTINA) Oh, madamin Cristina, come ch'i son content d'arvèdla!

CRI A chi ch'ai lo dis! A më smijava 'n secol ch'i lo vèddia pì nen. Ch'a chërda pa ch'i l'avèissa dësmentialo. Na person-a simpatica come chiel as dësmentia pà tant facilment...

CIA (C.S.) Mach pì costa!

CRI Lassù 'n montagna a l'ha fane passè des dì pròpi delissios.

MER Adess a esagera... tròp gentila... (A LIDIA) E tòta Lidia!... I la dësmentiava! Ma ch'am èscusa!... (SI AVVICINA E, SENZA FARSI SENTIRE DAGLI ALTRI) I l'hai viste per prima... e it mangerìa 'd basin!

LID Pian, Armando... possono sentire...

CRI Monsù Armando...

MER Ch'a disa, madama Cristina...

CRI Ch'am permètta 'd presentèje mè mari, Carlo Canépa, professor an "neurologia".

MER Con tut piasì, tanto pì che 'ncheuj... i son malavi.

LID Come?

CRI Malavi?

MER (A LIDIA, IN DISPARTE) Malavi d'amor!... (RIVOLTO A TUTTI) Sì, malavi! Ma mach per finta.

CRI Ah, i vuria bin di.

MER Per pudèj vni sì, i l'hai dovù deme malavi, sèdnò i podia nen... i duvia andè an ufissi!

CIA Ah, benissimo! Ottimo sistema! Sistema moderno!

ERM (LO INTERROMPE) Armando, le presento mio marito...

CIA (MOLTO FREDDO, NON DÀ NEANCHE LA MANO) Tant piasi.

ERM (A MERINGA, CHE RIMANE INTERDETTO) Non ci faccia caso, è il suo carattere...

CRI Monsù Armando, as ricòrda che bele spassigiade romantiche ch'i fasìo lassù, an mes ai bòsch... cole serenade al ciar ëd la lun-a... cole bele poesie d'amor...

CIA (A CANÉPA) It l'has capi? An èspassigiava le fomne.

CAN Oh, per la mia... Darmagi ch'i treuvo nen chi ch'am l'arleva!

GAR S'a fùissa inciii... inciii...

CAN Come, come? S'a fùissa incinta?

GAR S'a fùissa inciidentalment, a peul passè, ma s'a fùissa coco... coco...

CAN S'a fùissa 'n coco?

GAR S'a fùissa coontinuemènt...

CAN S'a fùissa continuament, as èstofierà prima chiel che mi.

CRI Ah, i dësmentierai mai cola sèira 'nt ël giardin ëd l'obergi, quand ch'a declamava cole bele poesie 'd Gozzano.

CIA (DI SOPRASSALTO) Gozzano? It l'has dit "Gozzano"?

MER Sì, Guido Gozzano. Le poesie 'd Gozzano a son la mia passion.

GAR (A CIABÒT) Na passion come n'otra... "*Diana tira coll'arco e Cupido con le rime...*"

CIA Ch'a cerca, se a peul, ëd fè a meno ëd di d'asnade.

CRI Im ricòrdo che, per gustèje mej, i l'oma fait dèstissè la luci e , parej a lè scur, a smijava che l'anima dël gran poeta a alegèissa d'antorn a noi...

LID (GUARDA ARMANDO E SOSPIRA) Sembrava proprio un grande poeta...

MER E ël gran poeta, i j'era mi!

GAR Un poeta? Oh, che bel! E a scriv 'dcò an pròsa?

ERM Oh, mi scusi, Armando... Non le ho ancora presentato il ragioniere... Non sembro veramente una buona padrona di casa... (RIVOLTA A TUTTI) Noi tre siamo già così in confidenza con il signor Armando, che ci sembra che tutti lo debbano già conoscere.

CIA (TRA SÉ) It la darìa mi la confidensa...

MER Gnun problema, Madamin, i soma ancora a temp.

ERM Allora... Il ragionier Garlanda... il dottor Armando Meringa...

MER Piacere. (A GARLANDA) Ragionié? Ma alora i soma colega!

GAR Come, colega?

MER Eh, già! Mi i son dotor an Siense Comerciaj!

GAR A va? Ma guarda mach!... Tra mi e chiel, però, a j'è na bela diferenza.

MER Ch'a sarìa?

GAR Che mi i son pitò... pitò...

MER Pitòch?

GAR Pitòòòst timid, mentre chiel a l'è sii... sii...

MER Natural ch'i son sì.

GAR Siiimpatich.

CRI Darmagi, Vigin, ch'it fùisse nen staje 'dcò ti, st'istà, an montagna con noi!

CIA (SCONTROSO) Euh, darmagi dabon! Ma chissà, n'autr ani...

CRI Ai piaso le poesie a chiel, ragionié?

GAR A mi?... Ma... sì... bastansa, là! Ma a son nen ël mè fòrt.

CRI Ah, se a sentèissa come a declama bin monsù Armando! A l'ha n'acsàn, na fluidità, na scorevolèssa, na naturalèssa... e peuj ai dis con na semplicità, con un ton ëd vos a vòlte crù, a vòlte doss, ma sempre vlutà... ch'a smija nen ëd sente na poesia, ma na bela canzon!

CIA Ma che mago, sto monsù Bignòla!

MER Pardòn... Meringa.

- CRI Oh, per mi a l'è pròpi 'n mago! I l'hai dijlo tante vòlte: "A l'è 'n pecà che n'inteligènsa e 'n don ëd natura parej, as perdo an mes a coj libress e a coj cont così prosàich.
- GAR Oh, per lòn a l'è vera. Nòst travaj a l'è tut autr che simpatic.
- CIA Bin, da doman, se a cred, a peul cambiè mestè.
- GAR Nò, nò, per carità... i diso pà lòn... tanto pì che mi mè travaj i lo faso con papààà... papààà...
- CRI Con sò papà?
- GAR Con papààassion.
- CRI Tuti ij travaj a l'han ël sò bel e ël sò brut. Pijè per esempi mè mari...
- CAN Cristina, it peule nen pijè quaidun d'autri?...
- CRI Ah, sta brav!... Èl sò travaj, per esempi, a l'ha tante còse brute, ma a l'ha ëdcò tante còse bele. I veuli butè la sodisfassion d'un dottor che, dòp avej studià ij disturb d'un malavi, a riess a fè na diàgnosi giusta e a 'mbròca le meisin-e adate? (NEL FRATTEMPO LIDIA E ARMANDO SI APPARTANO E PARLANO TRA DI LORO CON TRASPORTO, MANI NELLE MANI)
- GAR La sodisfassion ëd vèdde col pòr diao ch'a tira ij caussèt e ch'as na vè a l'autr mond a preghè per ël dottor ch'a l'ha mandàjlo.
- CAN Ch'a schersa nen. Chèrdi pura che dle vòlte i l'oma ij nòstri fastudi 'dcò noi... e bin gròss.
- CRI Certament che quandi 'l malavi a guariss, a l'è na bela sodisfassion!
- CIA As capiss, perchè s'a guariss i peuli carchè 'n pòch ëd pì la man an sël compens.
- CAN Èdcò per lòn. Sta tranquil che, ades ch'i l'abia guarite, come chi spero, i farai ël possibil per confermè le toe idee an propòsit.
- GAR La diferenza tra 'n medich e n'avocat a l'è costa: ël medich prima at dëspeuja e peuj at ëscota, mentre l'avocat prima at ëscota e peuj at dëspeuja. (RIDE; CIABÒT LO GUARDA SERIO E LUI SMETTE SUBITO)
- CRI Ma lassoma stè le nòstre vite grise! I veule butè l'esistensa elevà d'un poeta, tacà a cola d'un pòvr'òm come mè mari, ch'a sta 'n mes ai malavi tut ël dì...
- GAR A son un pòch malavi 'dcò ij poeta...
- CIA Oh, là, ragioniè! Ògni tant a n'ambròca un-a giusta!

- CRI Malavi? Malavi per coi ch'a na capisso gnente e ch'a penso mach a j'afè e a le sodisfassion dël còrp. E lè spirit, andoa ch'im lo bute? A conta gnente per vojautri lè spirit?
- CIA Per mi a conta col ch'i vendo, col da brusè. (SI VOLTA E VEDE MERINGA E LIDIA CON LE MANI NELLE MANI IN ATTEGGIAMENTO IDILLIACO) Neh!... Ch'a dia, monsù... pasta dossa... a l'ha fità-je, le man, a mia fia?
- MER (CONFUSO, NON SA COSA RISPONDERE) Nò, nò... ma... ma... a sa...
- CIA Mi i sai mach che, se as ëscaudo, le meringhe a fondo!
- ERM (COSTERNATA) Ma, Luigi, un pò di cortesia, diamine!
- CIA Cortesia? Da lòn ch'am ësmita, cortesia a sarìa, second ti, che mi i sarèissa j'euje e ch'im èstopèissa j'orie!... o magari, ch'i fèissa dèstissè la luci per declamè a lè scur!
- CAN (DOPO UNA PAUSA DI IMBARAZZO GENERALE, CERCANDO DI SMORZARE LA TENSIONE) E s'i sentèisso na bela poesia?
- CIA Èdcò ti? Ma basta, là!
- CRI Brav, Carlo! Na bela idèa! Monsù Armando, i soma ant le soe man. Ch'an declama quaicòsa èd bel.
- MER (É UN PO' IMBARAZZATO) Madama... a capirà... i soma pà tant ant l'ambient. E peuj i son fòra alenament...
- CRI Ma ch'an fasa nen rije! Chiel fòra alenament... Tute scuse bele e bon-e. Sù, sù, ch'an fasa nen sospirè 'd pì.
- MER I deuvo pròpi di quaicòsa?
- CIA (SARCASTICO) E a lo ciama? A ved nen ch'i soma tuti sì, ch'i pendoma dai sò laver?
- MER S'a l'è parej, iv dirai na poesia. Combinassion i n'hai un-a da préss... (ESTRAE DALLA TASCA UN FOGLIETTO)
- CIA I scomëtto ch'an declama na poesia èd Gozzano!
- MER Sì... Perchè, ai pias nen?
- CRI Im racomando... silensio!
- CIA Nessun dorma!
- MER (DECLAMA LA POESIA, TRATTA DA "L'AMICA DI NONNA SPERANZA")

*“Non vuole morire, non langue il giorno. S'accende più ancora di porpora: come un'aurora stigmatizzata di sangue;*

*si spegne infine, ma lento. I monti s'abbrunano in coro: il Sole si sveste dell'oro, la Luna si veste d'argento.*

*Romantica Luna fra un nimbo leggero, che baci le chiome dei pioppi arcata siccome un sopracciglio di bimbo,*

*il sogno di tutto un passato nella tua curva s'accampa: non sorta sei da una stampa del Novelliere Illustrato?*

*Vedesti le case deserte di Parisina la bella non forse? Non forse sei quella amata dal giovane Werther?”*

CRI Oh, che brav!... Veramènt brav!

ERM Bisogna dire la verità. Declama così bene che non ci si stancherebbe mai di ascoltarlo.

GAR Stuuu... stuuu...

MER Stupid?

GAR Stuuupend!

MER Ma im feve vnì ross...

CIA A smija nen ël tipo, da vnì ross!

CRI Ah, ma monsù Armando a dis pa mach ëd poesie... a canta ‘dcò.

GAR A caaa..caaa...caaanta ‘dcò?

CIA Ma ‘s capiss! A sa fè tante ‘d cole ròbe, sto monsù Armando!

CRI Aaah, le canson a son bele sì, a l’è vera, ma Gozzano... ah, Gozzano... mi i na faso na maladia. I son già stàita vaire vòlte al Meleto, epura i torneria doman.

GAR I son staje ëdcò mi al Meleto.

CRI An pelegrinagi?

GAR Nò, nò, an gita. Na vòlta ch’i soma ‘ndait a visitè ël castel d’Ajè.

CRI A l’è pròpe na zòna delissiosa.

GAR Mi lòn ch’i l’hai trovà verament delissios, a l’è ël vinét ëd cole colin-e lì antorn... beivù an sël pòst, a va giù come l’euli.

CIA Am ësmitja, ragioniè, ch' ai dëspiassa gnanca 'l mè barbera. (SI VOLTA E TROVA DI NUOVO ARMANDO E LIDIA MANI NELLE MANI) Neh, monsù, ch' a dia... ch' a fasa pura con sò còmod... ansi, s' a cred noi is ritiroma per lasselo pì tranquil... ch' as dispensa pura... come ch' a fùissa a cà soa...

MER (STACCANDOSI DA LIDIA) Ch' a scusa... a sà... la poesia...

CIA (IRONICO) Già... la poesia... Gozzano... i capisso. Ma i capisso 'dcò che se chiel am gira 'n pòch per cà... con soe bele manere... con soa manìa ëd declamè a lè scur... e 'd mandè certi bietin an vers... am seduv nen mach la fomna e la fìja, ma fin-a la camrera!

MER Ma còsa ch' a dis, monsù?

ERM Ma Luigi!

LID Ma papà!

CIA Monsù, Luigi, papà... Ma per chi ch' im pije? Per nē stupid?

ERM No, non sei uno stupido, ma non riesco a capire che cosa hai oggi! Che non fossi un tipo fine, lo sapevo già da un po'... ma che fossi anche maleducato, per me è la prima volta! Signor Armando, io sono desolata, le chiedo scusa.

MER Madamin, ch' a lassa 'ndé... i m' ofendo pà per tut lòn.

CIA I lo sai che i tipo come chiel a s' ofendo nen tant facilment, ma ch' as ricòrda che fin-a che Vigin Ciabòt a pòrta le braje, as lassa nen tirè per ël nas da 'n biòvo come chiel!

CRI Vigin, mi it capisso pì nen...

CIA Ma s' it l' has mai capì gnente 'n vita toa, còs it veule capì ades?

CRI Oh, còsa ch' i sento! (A CANÉPA) Ma Carlo!

ERM (A CRISTINA) Io non so più cosa pensare!

CAN Vigin, ades it esagere!...

CIA Ah, mi i esagero? Ma it vèdde nen che per quatr paròle an poesia, per quatr centim dë stòfa bin butà an sle spale, ai meuro tute dapress a 'n cascamòrt che s' it lo gire a gambe a l' aria, a l' ha nen quatr sòld da fè balè na sumia?

MER Monsù! Ades am ofend!

CIA Prima d' ofendse, ch' as ricòrda che s' i a l' è ca mia... e ch' as presenta da bin ch' i sapia con precision chi ch' a l' è.

- MER (SI PRESENTA) Armando Meringa, dottor an siense comerciaj, contabil ëd la ditta “Pellegrini & C.”!
- CIA Ciabòt, cavajer Vigin, quinta elementar, titular e “*padron*” ëd la ditta “Luigi Chiabotto” senza gnun C.!... E ades ch’i sai chi ch’a l’è, ch’a sapia che s’a veul andesne, a j’è gnun ch’a lo ten-a.
- MER A l’è lòn ch’i faso bele subit. (SALUTANDO) Madamin Erminia, ch’am ëscusa.
- ERM È lei che deve scusarci... io sono costernata...
- MER Tòta Lidia, i mèj rispèt.
- LID (PIANO) Armando... come facciamo?
- MER Stà tranquila... a son nen coste citèsse ch’a fermeran ël nòst amor.
- CIA Aria, aria, ch’a l’è tard.
- MER Professor... ragioniè... cerea a tuti. Madamin Cristina, i la riverisso.
- CRI I sai pì nen còsa dì.
- CIA Possibil?
- MER Chiel, cavajer, am darà dè spiegassion.
- CIA Quandì e andoa ch’a veul. (MERINGA ESCE)
- ERM È a me che devi dare delle spiegazioni.
- CIA S’it l’has vorsù capì, it l’has già tute le spiegassion dël mond.
- ERM Ah, è così? Vieni, Lidia. Lasciamo quest’orso avvelenato da solo. (SALUTANO A SOGGETTO E SE NE VANNO)
- CAN (DOPO UN ATTIMO DI IMBARAZZATO SILENZIO) Ma già... E se... quasi... is n’andéisso ‘dcò noi?... Còsa ch’it na dise, Cristina?
- CRI Mi i diso ch’a l’è nen la manera ëd tratè ‘n giovnòt così bel, così compì, così simpatich e d’insultè Erminia, Lidia e, an certa manera, ‘dcò noi.
- CAN Ven, ven... gionta nen ëd fer a la ciòca...
- CRI I ven-o, ma... Vigin, i na parleroma ancora!
- CIA Con la lenga ch’it l’has, i na son pì che convint.
- CRI Oh, còsa ch’i sento? Còse inaudite! (CHIAMA) Carolin-a! La mia Cicci!... (ESCE CON UN DIAVOLO PER CAPELLO)



- CAN Mè car Vigin, it saluto... Ma ricòrdte che toa fomna as meritava nen na figura parej.
- CIA Fame ël piasì d'interesséte dij tò malavi.
- CAN I lo farai, ma ti ven pì nen da mì. Tò pòst a l'è a Colègn. It saluto. (ESCE)
- CIA Sì... Colegn... Ij la dago mi, a col balengo!
- GAR (NEL FRATTEMPO AVRÀ SEMPRE MANGIATO E BEVUTO SENZA CURARSI DI NULLA) Fin-a lì, cavajer, i peus nen deje tòrt. Però...
- CIA Ma chiel a l'è ancora sì? E còsa ch'a l'ha fait fin-a adess?
- GAR I l'hai sempre scotà... mangià... e beivù.
- CIA E mi ij pago lë stipendì perchè chiel a passa j'ore a cà mia a scotè, mangè e beive?
- GAR Nò, nò... ma j'aotri a di-diiiscutio 'd ròbe ch'am interessavo nen... A maaangiavo nen e 'd ròba ai na j'era... e bon-a come a ca-capita da rair... Còsa ch'a l'avria fait ch-chiel a mè pòst?
- CIA Ch'a fila pì che 'n pressa, prima ch'im decida a licensielo!
- GAR Ai mancheria mach pì cola! I vado subit! (A PIJA LA BORSA, MA PRIMA D'ANDÉSSNE A VEUL SUVÈ 'L BICER CH'A L'AVÌA AN SLA TÀULA)
- CIA (A LO FULMINA) Ch'a fila!
- GAR (FA LO SBRUFFO) Subit, ca-caavajer... subit... (ESCE DI CORSA, MENTRE CALA LA TELA)

## **FINE DEL SECONDO ATTO**

# TERZO ATTO

## SCENA I

*(Carolina, Lidia e Margherita)*

(LIDIA, SEDUTA IN POLTRONA, SOSPIRA RUMOROSAMENTE, MENTRE CAROLINA VA E VIENE PER LE SUE FACCENDE)

CAR Questa non è più vita! Mia cara Lidia, io così non vado più avanti! Do gli otto giorni e me ne vado. Che se ne cerchino un'altra al posto mio!

LID (INDIFFERENTE) Fa' come vuoi...

CAR Ma certamente! Questa casa è diventata una gabbia di matti! La signora esce dalla sua stanza solo per mangiare o per fare... i suoi bisogni... Il padrone ha un diavolo per capello e non vuole essere detto... Quest'altra vuole morire di magone, perchè tanto per lei tutto è finito... ed io, che invece non voglio morire, devo vivere in questo manicomio? Se Dio vuole, voglio schiattare più tranquillamente ed il più tardi possibile!

LID Tu non mi capisci perchè non hai mai provato...

CAR E tu che ne sai?

LID Lo so, invece... A te, nessuno ha mai recitato una poesia... e così sei invidiosa di me.

CAR Ah, sì? La mettiamo così? Va bene, allora! Me ne vado subito!

MAR (ENTRANDO) Ma 'ndoa ch'it veule 'ndè, a st'ora?

CAR Dove voglio andare? Ma da qualunque parte! Basta solo che sia lontano da qui!

MAR (LA PRENDE SOTTOBRACCIO) Ma andoa ch'it vade a stè mej che sì?...

CAR Meichessi? A Collegno si sta meichessi! Pazienza munziù e sua moglie... ma questa disgraziata ha avuto il coraggio di dirmi che non la capisco perchè mai nessuno mi ha detto una poesia...

MAR Mai na poesia? It lo treuvo mi 'l garòfo ch'at dis la "Divina Commedia" da la punta fin-a al fond senza perde na rima...

CAR Dici davvero? E com'è? È bello?

MAR Bel? Un pocio d'òr! A l'ha mach un cit difét... ma na ròba da gnente...

CAR E che difetto ha?

MAR A l'è gheub...

CAR Gobbo? Sant'Antonio! No! Il gobbo non lo voglio!

MAR Ma guarda ch'a basta nen guardélo 'd profil, neh... s'it lo guarde 'd faccia, la gheuba it i-j la vèdde nen... E dàì!... Sagrinte nen, che a sò temp it lo treuvo mi, un ch'a vada bin per ti. Adess lassa ch'i rangia costa sì, ch'a brusa 'd pì. Va dèdlà e lasne sole 'n moment.

CAR Però, mi raccomando, eh... Escilo prima che mi vengono i capelli grigi!... (ESCE)

MAR (A LIDIA) E adess, a noi... Suva ste lacrime e scota na bon-a neuva... I l'hai na létera...

LID (CAMBIA ESPRESSIONE) D'Armando?

MAR It l'has anduvinalo a la prima. (DÀ LA LETTERA A LIDIA, CHE LA APRE ED INCOMINCIA A LEGGERLA IN SILENZIO; MARGHERITA, INTANTO, COME SE LA LEGGESSE INSIEME A LEI) Cara... ti voglio tanto bene... il mio amore è come torre che non crolla al sopatar del vento...

LID Ma còs it dise?

MAR Pi ò meno lòn ch'a dis chiel an cola létera. Cole còse lì as disio già ai temp ëd mia bisnòna Lussia.

LID E a l'ha portatla Armando, la létera?

MAR Sì, ma mi i l'hai pa pijala. I l'hai dije ch'a la spedièissa a la pòsta. Peuj i l'hai ciapà 'l postin e i l'hai famla dè, perchè se a la butava 'nt la cassiètta con j'autre e a la pijava tò papà... ciao Ninèta! Mi i veuj le ròbe 'n regola.

LID Grassie, Margherita... come i podrài sdebitéme?

MAR T'im bute peuj marin-a a tò prim cit.

LID E... come sta?

MAR Chi? Tò prim cit?

LID Ma no... Armando...

MAR Euh... màire... smòrt... patì... sagrinà...

LID (PREOCCUPATA) Ma allora a l'è malavi!

MAR Eh, sì... ma a l'è stait dal dottor.

LID E còsa a l'ha dije 'l dottor?

MAR A l'ha ordinaje le supòste per ël magon!... Ma it vèdde nen ch'i scherso? Sta tranquila, che tò Armando a stà benòne!

LID A scriv: "*Devo vederti a tutti i costi...*", ma 'ndoa?

MAR Eh, già... andoa?

LID E s'is vèddèisso an portierìa?

MAR (SCATTA COME UNA MOLLA) A cà mia? Ma ti it campe ij dadi! It daghe ij numer! Nòssignòre! La portierìa a l'è sacra e inviolabila... e, dzortut, neutrala! Come la Svizzera! Ch'a vada pura per le létere, ma fité le stansie a ore...

LID E a va bin... per ël moment i continueroma per pòsta...

MAR Ecco, brava, fà parej... Mi i staràj a l'euj con ël postin e it diràj s'a j'è 'd novità.

LID Grassie, Margherita... (MARGHERITA ESCE)

## SCENA II

*(Lidia e Garlanda)*

GAR (ENTRANDO) A l'è permess?

LID Avanti, ragionié.

GAR Sola, tòta Lidia? E come a và?

LID E come vuole che vada?

GAR Beh... s'a va nen bin a la soa età...

LID (SCATTA) Ecco, dicono tutti la stessa cosa! Alla mia età... alla mia età...

GAR Euh... ch'as ëscauda nen parej... ch'as ëscaoda nen... a podria fòòò... fòòò...

LID Potrei fondere! A saria pròpi lòn ch'ai va!

GAR A podria fòòòrse feje mal... e, s'a l'è lecit, come mai a voreria fonde?

LID Ma se c'era anche lei, venerdì scorso, quando mio padre ha fatto tutto quel caos e poi ha mandato via di brutto il professore, sua moglie e... Armando...

GAR A l'ha mandame via fin-a mè... A l'ha gnanca lassame finì 'l vin...

LID E allora?

- GAR E alora a son còse ch'a passo... An ditta a na farà mila al dì, ëd cole girade, ma noi i soma abituà e i-j foma pì nen cas... E peuj, còsa ch'ai j'intra chila con col monsù Armando?
- LID Beh... a ved, ragionié... a l'è che... Armando e mi...
- GAR Armando e mi?... (PENSA UN PO') Armando e mi! I son rivaje! Un pòch an ritard, ma i son rivaje!
- LID Ò già... Is voroma bin...
- GAR E sò papà... (RIDE) E 'l cavajer... Ah, costa a l'è da contè!
- LID Eppure lei mi potrebbe aiutare...
- GAR Mi? E 'n che manéra?
- LID Chiel, mè papà a lo ved tuti ij dì... a lo conòss bin e a sa quand a l'è 'l moment ëd parlè 'd certe ròbe...
- GAR Ansoma... i duvrìa fè 'l baciolè? Nò, nò... Am rincrèss, ma a l'è pròpe nen mè mèstè. I savria gnanca da andoa ancaminè.
- LID Ch'ai disa, pr'esèmpi... che mi e Armando... ci vogliamo tanto bene... che lui è un bravo ragazzo... che è laureato in scienze commerciali... proprio quello che farebbe per lui... per continuare la sua ditta... quello che ha sempre sognato...
- GAR Ch'am èscusa... ma perchè a veul ch'i-j disa mì tut lòn, dal moment ch'a lo dis così bin chila?
- LID Perchè da mi a veul nen sente gnente... Guai a toccare questo argomento. Chiel, anvece, a peul trovè 'l moment e... spingi oggi... spingi domani...
- GAR Dòpdoman as èstoffia e *mi spinge* fòra dla ditta! A siiii... a siiii... a siiinch ani da la pension... I farìa 'n bel afè...
- LID Ch'a senta, ragionié... se a riéss a combinè 'l mè matrimòni... io le giuro che le farò aumentare lo stipendio!
- GAR (A STRABÙCA) No!
- LID Sì!
- GAR Ch'a spara nen certe fusilià parej, a brusaplùch! A l'è almeno des ani ch'i speto n'aument ch'a riva mai! Mach sempre promesse...
- LID (SI PONE UNA MANO SUL CUORE, MENTRE ALZA L'ALTRA A CANDELIERE) Ma il mio è un giuramento solenne!

- GAR Giurament d'an-namorà... as fan a la sèira e as disfo 'n matinà!... Ma peuj... quand ch'ai sia 'l neuv contabil... ël dottor an siense comerciaj... a l'è pa ch'im daghe peuj j'eut di?
- LID I lo nomineroma "*ragioniere capo*"! (GLI STAMPA UN BACIO SULLA GUANCIA)
- GAR (A BIÀUTA E AS CAMPÀ SETÀ ANSIMA A NA CADREGA) Maria Vergine!... Nòsgnor!... A l'era quarant'ani ch'i pijava nen un basin da na bela cita!
- LID Sù, fòrsa e coràgi... all'opera.
- GAR Ch'a lassa mach ch'i pija 'n pòch ëd fià...
- LID Ch'a pija tut lòn ch'a veul. Mi i coro a scrive a Armando. (ESCE DI CORSA)

SCENA III

*(Garlanda e Ciabòt)*

- CIA (ENTRA E VEDE GARLANDA) Còsa ch'a fa chiel ambelessì?
- GAR I cercava 'd chiel, cavajer...
- CIA Ma se mi a l'è n'ora ch'i son an magasin! I rivo ades da là!
- GAR E mi a l'è n'ora ch'i son sì. Come i fasìa a savejlo? I l'hai nen vist la soa machina fòra, e i son gnanca intrà.
- CIA I l'hai pijà 'l tram, perchè i son un pòch nervos... e im fido pì nen a guidè per Turin.
- GAR A l'ha pijà 'l tram?
- CIA As capiss!
- GAR Èl numer neuv?
- CIA Sì, perchè?
- GAR I l'hai pialo 'dcò mi 'l numer neuv... e i soma nen ancontrasse...
- CIA Ma che gadan! Mi i l'hai pijà col ch'a va giù e chiel col ch'a va sù!
- GAR Già ch'a l'è vera!... I ven-o vej e la memòria 'm tradiss.
- CIA Beato chiel, ch'a l'ha mach la memòria ch'a lo tradiss.
- GAR Ij rifless a son pì nen coi 'd na vòlta... J'ani a passo per tuti... a-j andaria 'n ragioniè pì giovò, pì frèsch, pì 'n gamba... (TRA CHIEL) Prima pedin-a per l'aument.

- CIA Ch'a disa nen d'asnade! Ai mancheria mach pì cola...
- GAR I son evnù, cavajer, per lesje na létera ch'a l'ha scrivune cola ditta ch'i vurìo rilevè 'n mèis fà, e ch'a l'avìo nen acetà la nòstra propòsta. Adess a diso ch'a sarìo dispòst a tratè... sempre che noi i l'abio 'ncora intension...
- CIA Ch'ai manda a spanè 'd melia. Adéss i l'hai d'autr an sël feu e gnun-e veuje d'arlevè d'asiende. (CI PENSA SOPRA) Ansi, ch'ai ëscriva ofrendje des milion ëd meno dl'ultima oferta ch'i l'avìo faje.
- GAR Ma, cavajer... a sarìa come pijeje 'n bala... Ant ël nòstr géner a l'è la pì veja ditta 'd Turin!
- CIA Sì... ma 'l padron a l'è vej... quasi otant'ani... senza famija... a l'è na ditta ch'a l'ha gnun avnì.
- GAR Coco... coco...
- CIA Coco, merlo e passaròt!
- GAR Cooome la soa, cavajer...
- CIA Ma mi i son ancora giovo!
- GAR Sì, ma as sà mai... la pression... l'esauriment nervos...
- CIA Foma ij còrno!
- GAR (CON LE MANI SULLA TESTA, ALLUDENDO) A j'è già chi ch'ai pensa, cavajer.
- CIA Ma come as permet?
- GAR I schersava, cavajer... Peuj chiel a l'ha na fija e... un dì ò l'autr, a l'avrà 'n gënner. Se, per combinassion, ai capitèissa un dël mēstè... an gamba... la continuassion a sarìa assicurà e magari... sempre sota la rason social "Ditta Luigi Chiabotto"... (TRA SÉ) Sconda pedin-a...
- CIA (LUSINGATO) Tut a peul esse... ma per adess, a j'è gnun-a pressa. Ch'a pija nòta... peuj a va n'ufissi e ai ëscriv na bela létera.
- GAR (TIRA FUORI DALLA BORSA L'OCCORRENTE PER SCRIVERE) Ca-ca... Ch'a deta pura...
- CIA (DETTA) "Spettabile ditta..."
- GAR (INIZIA A SCRIVERE) "Speee... speee..."

- CIA (VA A VEDERE COSA STA SCRIVENDO) Ma a chëcca ‘dcò per ëscrit? (POI TORNA A DETTARE) “Spettabile ditta...” Come a l’è già ch’as ës-ciamma?
- GAR Peee... peee...
- CIA Pepe e cannella!
- GAR “Peeellegrini & C”.
- CIA (HA UN SUSSULTO) Ma alora... alora a l’è la ditta ‘d chiellà... ëd col... Bignòla...
- GAR Bignòla?
- CIA Ma sì... Bignòla... Meringa... Col ch’a declama a lè scur...
- GAR Papaaa... papaaa...
- CIA Papa Pio nòno!
- GAR Paaa possibil!
- CIA Possibilissim! Ansi, sicurissim! A l’ha dimlo chiel ambelessì vënner dòp mesdi, quandi ch’a l’è presentasse.
- GAR Già ch’aaa... già ch’aaa...
- CIA Giaca e corpet, braje e gilè!
- GAR Già ch’a l’è vera! Adess sì ch’i soma fresch...
- CIA I soma fresch gnanca na frisa! Costa a l’è la mana dal cel! La manera pì bela per podejme vendichè! Ch’a pija tuta la soa ròba e ch’a ven-a con mi!
- GAR Andoa?
- CIA Da la ditta “Pellegrini & C”. I la rilevo a tuti ij cost e peuj i licensio su doi pé ‘l sò ragioniè! Mè car dotor an siense comerciaj, a l’è la vòlta ch’it faso fonde le meringhe! Andoma! Ch’a ven-a! (ESCE DI GRAN CARRIERA)
- GAR (RESTA DA SOLO) Bòja fàuss... mi i buto le pedin-e... e chiel am fa dama! (ESCE A RAGGIUNGERE CIABÒT) Ch’as calma, ca-caavajer...

SCENA IV

*(Carolina, Meringa e Lidia)*



(SUONA IL 🔔➡CAMPANELLO🔔)

CAR (ATTRAVERSA LA SCENA, VA AD APRIRE E POI PARLA FUORI SCENA) No, no... per carità... non posso...

MER (ENTRA SPINGENDO CAROLINA IN SCENA CHE CERCA INUTILMENTE DI OPPORRE RESISTENZA) Ch'am lassa mach n'atim... na minuta... I l'hai vist ël cavajer a seurte, ch'am ciama la tòta...

CAR Ma neanche per sogno! Io perdo il posto!

MER Per piàsì, ch'am ciama la tòta... mach na minuta...

CAR No, no e poi no!

MER Ebin, allora i la faso finia! (TIRA FUORI UNA PISTOLA) Ch'a telefona a la questura che 'nt ësta stansia, da sì doi second, ai sarà 'n mòrt.

CAR (SPAVENTATA) Signor Armando! Non faccia una cosa del genere!... Posi quella pistola!...

MER Nen prima che chila am ciama Lidia!

CAR La chiamo... la chiamo... (MENTRE ESCE DI CORSA) La chiamo subito...

MER (FACENDO VEDERE CHE LA PISTOLA È FINTA) Ëdcò ij gieugh dij cit quaiche vòlta a ven-o a taj...

LID (ENTRANDO) Armando!

MER Lidia! (SI ABBRACCIANO) Finalment... i podìa pì nen vive senza vëdte.

## SCENA V

*(Meringa, Lidia e Margherita)*

MAR (ENTRA DAL FONDO ANSIMANDO PER AVER FATTO LE SCALE DI CORSA) Balòss d'un balòss!... Costa a duvia nen femla!...

MER Scuseme, Margrita...

MAR Gnun-e scuse! Ch'a fila pì prest che 'n pressa, sednò a l'è la vòlta ch'i perdo la cognission e iv savàto tuti e doi! (A LIDIA) Ma it sas nen che corage?... Mi i lo fèrmo an sël porton, second j'ordin ëd tò papà... e chiel am dà n'arbiton ch'i casco per tera. Gieugh da rompme l'òss dël... l'òss dël còl... Peuj via ëd corsa per le scale, a quat scalin per vòlta! Vaje a stè darè, con ël mè fià curt... (A MERINGA) Fòrsa! Gnun-e stòrie! Ch'a fila, sednò i lo fas core mi a càuss ant ël darè! Mi i veuj pà perde la portiera per soa bela faccia!...

MER E a va bin... i vado.

## SCENA VI

*(Meringa, Lidia, Margherita, Erminia, Cristina e Canépa)*

ERM (ENTRANDO ASSIEME A CRISTINA E CANÉPA) Ma cos'è questo baccano?  
(VEDE MERINGA E RESTA SENZA PAROLE) Lei qui?

MER Ch'am perdon-a, madamin... L'amor per soa fija a l'è stait pì fòrt che la rason e la prudensa...

ERM E ci aggiunga anche la buona creanza!... Signor Armando, da lei non mi aspettavo un comportamento simile!

CAN E... ch'am ëscusa, ma mi i l'avria chërdulo ëdcò pì furb. Un fieul come chiel... anteligent e istruì... ma ai pensa nen a còsa ch'ai suced ades s'ai riva Ciabòt?

CRI Ma Carlo, andoma... l'amor dij vint ani... ma it lo ricòrde pì nen, cola vòlta ch'it im conossìe pen-a e mè papà a l'ha trovane ant la mia stansia?

CAN (LA INTERROMPE IMBARAZZATO) Ehm... Loli a j'intra nen con ël discors ch'i fasia...

ERM (A ARMANDO, RISENTITA) Non è certo con questi sistemi che si può ottenere la fiducia di una famiglia onesta!...

MAR Oh, 'nsoma! Pì gnun-e stòrie! Mi adess im na vado e chiel am ven darè, fòrsa! (ESCE DAL FONDO, RISOLUTA)

MER (A LIDIA) Lidia, perdonme. (A ERMINIA) E chila, madamin... ch'a perda nen la stima ch'a l'avia per mi... Iv saluto tuti... scuseme... Ciao, Lidia, i spero ëd vèdte prest. (SI INCAMMINA)

LID (AVVILITA) Lo spero 'dcò mi.

MAR (RIENTRA DI CORSA) I foma pì nen an temp! A j'è ël cavajer con ël ragioniè Garlanda ch'a monto le scale...

ERM Via, via, presto! (ARMANDO FA PER USCIRE DALL'INGRESSO)

MAR No! Nen da le scale! A son già a l'ultima rampa e a lo vèdrìo!

LID Come i foma?

CRI Ch'as èstërma subit, per carità!

MER Sì, ma andoa? (SCENA A SOGGETTO PER LA RICERCA DI UN NASCONDIGLIO)

MAR Ch'a ven-a sì! Ant ël bagn! Fòrsa! Èd corsa! (ARMANDO FA APPENA IN TEMPO AD ENTRARE IN BAGNO, CHE ENTRANO CIABÒT E GARLANDA CHIACCHIERANDO, MENTRE TUTTI GLI ALTRI FANNO GLI INDIANI)

## SCENA VII

*(Meringa, Lidia, Margherita, Cristina, Canépa, Ciabòt e Garlanda)*

CIA (DA FUORI) Ma nò... second mi, l'ofèrta a l'è giusta... (ENTRANDO, NOTA L'ASSEMBRAMENTO, E RIMANE INTERDETTO) E allora, as peul savèisse còsa ch'a l'è sucedùje? (SILENZIO DI TOMBA) E st'adunansa 'd gent a cà mia... còsa ch'a veul dì?

ERM (IMBARAZZATA) Ma niente... niente di straordinario...

CIA Come, "*niente di straordinario*"? Ti a l'è vaire dì ch'it seurte nen da la toa stansia. Cola lì (INDICA LIDIA) mach ch'am vèdda ò ch'am senta, a spariss. Carlo e Cristina a son mai pì fasse vèdde. Margrita ai và ij crich e ij cròch per feje montè le scale... e i veuli feme chërde che tut sòn a l'è per gnente?

LID (INVENTANDO UNA SCUSA) Ehm... stavamo organizzando... per... per una festa...

CIA Euh, it sas che festa!... I l'eve na facia da funeral ch'a consola!

- LID Facevamo gli auguri a Margherita... dato che è la sua festa...
- MAR (CADE DALLE NUVOLE) La mia festa? (POI CAPISCE) Ah, già, ch'a l'è vera! I j'era fin-a dësmentame, ch'a l'è la mia festa!...
- CIA Ma s'im ësbaglio nen, Santa Margherita a l'è pà d'ës mèis-sì...
- GAR Èl vin... èl vin...
- CRI Che vin?
- GAR Èl viiintesinch d'otober. Mi i lo sai, perchè mia ma... mia ma...
- CAN Soa mama?
- GAR Nò, mia maaagna as ës-ciamava Maaa... Maaa...
- MAR Margrita.
- GAR Preee... preee...
- CIA Presepio.
- GAR Preeecisament!
- CIA (A LIDIA) E allora?
- LID (PRONTA) Ma noi i festegiàvo 'l "compleanno"! Non è proprio oggi, ma siccome il giorno giusto Margherita a l'era malavia...
- MAR O già... A l'è stait quandi ch'i l'hai avù la toss asnin-a...
- CIA Mi i l'hai l'impression che 'mbelessì, l'unich aso i sia mi, bele ch'i l'hai nen la toss. (A GARLANDA) Domje 'n taj, che dël temp i l'oma perdune fin-a tròp. Ch'as seta, mi 'ntant im cambio mach la giacca... (FA PER ANDARE VERSO IL BAGNO)
- ERM (GLI SI METTE DAVANTI) Ma dove ce l'hai la giacca?
- CIA I l'hai lassala ant èl bagn.
- ERM Come, nel bagno? (LO PRECEDE) Lascia che vada io a prendertela! (ENTRA IN BAGNO E NE ESCE QUASI SUBITO CON LA GIACCA)
- CIA Euh, che gentilëssa, ancheuj... (SI SIEDE CON GARLANDA ED INSIEME LEGGONO DEI FOGLI, MENTRE GLI ALTRI, PIANO E SENZA DARE NELL'OCCHIO, SI AVVICINANO ALLE USCITE PRONTI A SGATTAIOLARE) Ch'am permëtta, ragioniè, i torno subit... (FA PER ANDARE DI NUOVO VERSO IL BAGNO)
- ERM (SPAVENTATA) Dove vai?

CIA I vado ant un pòst andoa i peuss nen mandè n'autr. (SI ALZA, VA VERSO IL BAGNO E NESSUNO RIESCE PIÙ A FERMARLO)

MAR La frità a l'è bele fàita! Ciao portiè, doman i tramudo. (ESCE DAL FONDO)

SCENA VIII

*(Ciabòt, Meringa e Garlanda)*

CIA (APERTA LA PORTA DEL BAGNO, SI TROVA DAVANTI MERINGA E SI RIVOLGE AGLI ALTRI CHE SONO AL FONDO) Còsa a veul dì sòn? (NESSUNO RISPONDE, ANZI OGNUNO SE NE VA PER CONTO SUO, SENZA DIRE UNA PAROLA, ALLORA CIABÒT SI RIVOLGE A MERINGA) Còsa a fasia chiel li 'ndrinta?

MER (NON SA CHE DIRE) Ehm... Lòn ch'a vuria fè chiel adess...

CIA E chiel, quand ch'a sent lè bzògn ëd fè certe ròbe, a sent la necessità dè vnì a feje a cà mia? Ant ël mè bagn?

MER Monsù Ciabòt, mi i sai nen còsa dije...

CIA Bela rispòsta!

MER I l'hai già dilo a madama ch'i sai d'avej fait na còsa ch'a ventava nen fè... ma oramai a l'è fatta... e i peuss pì nen tornè 'ndarè. L'unica còsa ch'a peul feme pèrdonè a l'è che mi i son an-namorà... an-namorà teribilment... e da che mond a l'è mond, j'an-namorà a l'han mai rasonà.

CIA (SI SCALDA) E pròpi a mi a ven a dimlo? (A GARLANDA) Ma a lo sa nen che chielsi a l'ha 'n bel topè e na bela faccia 'd tòla?

GAR Còsa ch'a veul... a l'è giovo!

CIA (A MERINGA) Per antant, ch'a pija ël doi da cope e ch'a àussa le sòle da cà mia!... (CI RIPENSA) Ansi, no... ch'a speta... prima i veuj deje na bon-a neuva.

MER A mi?

CIA Pròpi a chiel. I rivo adess da la "Pellegrini & C." e j'anonsio ch'i l'hai firmà con sò padron ël contrat per arlevè l'asienda.

MER Dabon? I son pròpi content, perchè i son sicur ch'a l'ha fait ën bon afè.

- CIA I son content fin-a mi.
- MER Ch'a scusa... s'i son nen indiscret... vaire ch'a l'ha daje?
- CIA I l'hai daje... I l'hai daje 'd sòld. A chiel lòn a j'antersa nen.
- MER Certament, pì che giust. I voria mach savej, per curiosità, se a l'ha daje la cifra ch'ai ciamava tre meis fa.
- CIA Sicura ch'i l'hai daje cola cifra.
- MER Allora a l'ha 'mbrojalo.
- CIA Come a sarìa a di?
- MER A l'ha rilevà an blòch atività, passività, debit e credit?
- CIA Naturalment.
- MER Ma se da tre meis a sta part, i l'oma faturà pì ò meno sinch milion... e i l'oma pì nen comprà 'n sòld ëd ròba...
- CIA Possibil?
- MER A veul ch'i lo sappia nen mi, ch'i son ël contabil ëd la ditta? Mi, ch'a l'è doi ani ch'i la mando avanti con pien-a procura ëd monsù Pelegrin, dij fornitor e con la firma 'n banca?
- GAR (A CIABÒT) A l'ha capì con chi i l'oma da fè?
- CIA (A GARLANDA) E chiel, ragioniè dle mie savate, còsa ch'a l'ha fait mentre mi i tratava? I l'avìa nen dije ëd dè n'uciada ai cont?
- GAR Mi i l'hai fam... l'hai fam...
- CIA S'a l'ha fam, ch'a mangia!
- GAR L'hai faaamje dè ij cont... e i vurìa 'vertilo ch'ai andasìa pru... pru...
- CIA Pruss e pom!
- GAR Pruuudensa... ma chiel a l'ha mai lassame parlè. A vurìa rilevè col'asienda a tuti ij cost per licensiè 'l dottor.
- MER Oh, n'otra!
- CIA Sicura, e da cost moment, ch'as riten-a licensià! Chiel, ragioniè, ch'ai prepara la létera e la liquidassion pì prest che 'n pressa.
- MER Ma allora... chiel a l'ha firmà 'l contrat senza gnanca leslo...

CIA Mah... verament...

MER E a l'ha nen vist ch'a j'è na clausola ch'a dis ch'a deuvo esse rispetà tuti ij contrat con ël personal... e che se chiel a veul mandeme via prima 'd doi ani, a deuv deme na bon-a man ëd vint milion?...

CIA Còsa?

GAR Altro che bon-a man!... Per mi a sarìa 'n terno al lòt!...

CIA A fà gnente! I veuj pagheme na sodisfassion!

GAR Nen bon... nen bon...

CIA I son nen bon?

GAR Nen booonpat...

CIA I faso cont d'avej fait an gram afè. A l'è nen ël prim ëd la mia vita. Ch'a vado ij vint milion.

MER Che con ij sinch milion ch'i l'oma faturà, a fan vintesinch milion, mentre anvece...

CIA Mentre anvece?

MER Mentre anvece, s'a lassèissa fè da mi... i peuss feje present a monsù Pelegrin ch'a l'è nen giust e che... ansoma, i son sicur che a pudria ricuperè quaicòsa.

GAR A sarija na sss... na sss...

CIA I sarìa n'aso?

GAR Na sooolussion pì che 'nteressanta...

CIA Nòssignòre! I l'hai comprà l'asienda per licensièlo e parej i veuj ch'a sia!

MER Ma còsa ch'a l'ha contra 'd mi?

CIA Còsa ch'i l'hai? Chiel a l'ha ruviname l'esistensa! A l'ha ficame na camola ant ël servel, ch'i riesso pì nen a gavemla!

GAR Ai và ël diii... ël diii...

CIA Ai và autr che 'n dì.

GAR Ai và ël diiidiiti...

CIA La mia camola, a j'è gnun diditi ch'a la fasa meuire... Mi, per colpa soa, i mangio pì nen, i deurmo pì nen, i sai pì nen còsa ch'im toiro e, an dì ò l'aotr, i vado a finì al manicòmio!

MER Ma còsa ch'i l'hai faje? Còsa ch'a saria sta camola?

GAR La camola dla gelosia.

MER Gelos? E 'd chi? E 'd còsa?

GAR A l'è convint che chiel ai fasa la cort a madamin Erminia...

MER Ma se mi i veuj sposè soa fija!...

CIA (HA UN SOBBALZO E SI AVVICINA COME PER SENTIRE MEGLIO) Còsa ch'a veul fè chiel?

MER I veuj... i diso che mi e soa Lidia is voroma bin e che... con soa contenta, bin antèis... ij vorerio spousesse...

CIA Ciuto, ciuto... ch'i cerca 'd capì quaicòsa... Chiel a voreria sposè mia fija? Ma a l'ha pensaje 'n moment a chi ch'a l'è mia fija?

MER A l'è l'angel pì bel dël Paradis...

CIA A lo sa, chiel, che mia fija a l'è na fija sola?

MER Ma a mi na fija sola am basta!...

CIA E a lo sa che mia fija a l'ha sent milion ëd dòte?

GAR Lolì a lo savia magari nen, ma i chërdo ch'a guasta pà...

CIA Ch'a guarda, monssù... ch'am fasa 'l piasì... ch'as na vada con le bon-e, prima ch'i perda la cognission!

GAR (FA SEGNO A MERINGA DI RITIRARSI VERSO IL FONDO) Sì a l'è 'l moment ëd guadagnesse l'aument dë stipendi... (SI AVVICINA CON CAUTELA A CIABÒT) Ch'a senta, cavajer... ch'am ëscota na vòlta mi. A mi am interesse nen diretament ij sò afè, però... dòp tanti ani ch'i travajoma ansema... e da già che chiel a l'ha butame a conossensa dij dubi ch'a l'avìa su soa madama e su monsù Armando... i l'hai pensà bin ëd fè ël polissiot. Da le informassion ch'i l'hai avù da monsù Pelegrin e dai sò coméss, i l'hai savù che 'l dottor Armando Meringa a l'è na person-a da bin... Un brav fieul... onest, posà e con dij numer... tant a l'è vera che monsù Pelegrin a l'ha onoralo dla soa "procura general"... ch'a veul dì pien-a fiusa... Chiel, cavajer, a sta nen vaire bin... e mi i ven-o tuti ij dì pì vejòto. I dio nen ancheuj, ma doman ò dòpdoman, i l'avroma da bzògn d'un sostitut. Andoa pijélo? Andoa a treuva al dì d'ancheuj dël personal ëd cola stampa? E s'i batèisso 'l nas ant una canaja? Ambelessì, anvece, i



l'avrìo per le man l'òmo adàt a noi... come ël formagg an sij macaron... e senza né cost, né spèisa.

CIA Perchè, second chiel, mia fija a saria “senza né cost, né spèisa”?

GAR I diso pa lòn, cavajer... ma con ës matrimòni i contenterìo ‘dcò soa fija Lidia... i pijerìo doi colomb con la stessa fava.

CIA Na fava... na fava da sent milion ëd dòte...

GAR Che tant a tirerìa sempre fòra con n'autr gënner... e che sì, anvece, vansand ij vintesinch milion dël licensiament, as ridùverìo a stantesinch. E peuj... ch'am permëtta... a farìa ‘l boneur ëd soa fija!... E oltretùt a l'avria ragioniù l'è scòpo dla soa vita: la continuassion dla soa ditta!... E nen an man a un qualonque, ma al marì ëd soa fija... a sò gënner!

CIA (A MASTIA AMER E A RUMIA ‘N MARCIAND AN SÀ E AN LÀ PER LA STANSIA; GARLANDA E MERINGA, GIÙ ‘N FOND, A SPETO L'EFET ÈD LA CIACIARADA; PEUJ CIABÒT AS FERMA ‘D COLP) Ch'a disa ‘n pòch...

GAR Subit, cavajer.

CIA Nen chiel... l'autr... col ch'a declama...

MER Mi?

CIA Sì, chiel. Ch'as seta. Vaire a l'è ch'a conòss mia fija?

MER Da le ferie.

CIA E a l'è già tant sicur ëd vorèije bin per tuta la vita?

MER Per l'eternità!

CIA E tut èsto amor... a l'è pa vnu fòra savend che mia fija a l'ha la dòte e la posission ch'a l'ha?

MER Ma mi i savìa gnanca ch'a l'era soa fija...

CIA E se... per combinassion... nen adess... ma an seguit... as dovèissa fesse... chiel as sentirìa da mandè avanti la contabilità ‘d n'asiènda come la “Luigi Chiabotto”, giontandije la “Pellegrini & C.”?

MER Mi i chërdo... (ALLUDENDO A GARLANDA) Magara nen pròpi da sol...

GAR E già... mi i conto pì gnente?

- MER Ma as capiss, nò?... I podrìo fè parej: a chiel, ragioniè, le spèise, jè stipendi e la corispondensa... a mi j'aquist, le vendite e 'l personal...
- CIA E a mi 'l Cotelengo!
- GAR No, cavajer... al paisòt a curesse la pression e 'l nervoss... E ògni tant, na scapadin-a an ditta per controlè ij sò interessi... per nen perde l'abitudine... e per deje ai sò colaborator l'ajùt e 'l tesòr ëd la soa esperiensa...
- CIA Vojàutri i combin-e come s'a fùisso già tuti d'acòrdi e come s'a fùissa na ròba già fàita!... Prima i veuj sente mia fomna e mia fija... (LE CHIAMA) Erminia!... Lidia!... (ENTRANO ERMINIA, LIDIA, CRISTINA E CANÉPA)

## SCENA IX

*(Ciabòt, Meringa, Garlanda, Erminia, Lidia, Cristina e Canépa)*

- CIA (A ERMINIA) Ven sì 'n moment. It l'has na facia da funeral ch'a consola. Disme 'n pòch na ròba: come mai ch'it l'has mai parlame dë sti doi?
- ERM Ma... era una cosa appena iniziata... aspettavo di vedere se era una relazione seria.
- CRI Ma 's capiss ch'a l'è na relassion seria! Un brav fieul come 'l nòstr Armando a l'ha na paròla sola!
- CAN Cristina... gionta nen ëd fer a la ciòca...
- CIA E ti, Lidia? Perchè it ses mai confidate con tò pare?
- LID Scusa neh, papà... ma it l'has mai dame confidensa... It pensavi e it parlavi mach sempre dij tò afé...
- CRI Èl travaj, ël travaj... sti òmo... sempre mach a pensè al travaj...
- CAN Cristina... fate gnun debit...
- CIA (CI RESTA UN PO' MALE) It l'has rason... Ma it ses pròpi sicura che collì... che Armando a sia pròpi 'l tò fant da cheuri?
- LID Sicurissima, papà.
- CIA (SOSPIRA) Sà... alora pijëtlo e ch'a sia n'afè finì!
- LID An sël serio, papà? (VA VICINO A MERINGA E I DUE SI ABBRACCIANO) Armando!...

- CRI Òh, che bel! Brav, Vigin! A l'è parej ch'as fa! (A CANÉPA) Ste ròbe am pòrto 'ndaré ai temp ch'i j'ero moros... it ricòrde? (FA PER ABBRACCIARLO)
- CAN (SI DEFILA) Cristina... lassa perde...
- MER (INCREDULO A CIABÒT) Ma... dabon?
- CIA Sent sì, bel giovo... butomse bin d'acòrdi. L'asienda a duvrà sempre continuè sota la rason social "Ditta Luigi Chiabotto" (SI FERMA UN ATTIMO A PENSARE) Ben... butomie pura n' "& C", ch'i sarie peuj vojaotri doi... ma a sarà sempre mia, anche se i la manderéve avanti vojàutri, fin ch'ai riverà òl moment ch'i sererà j'euja.
- LID D'acòrdi, papà.
- MER Pi che giust, papà.
- CIA (TRA SÉ) Am ciama già papà ëdcò chiel... (A ERMINIA) E ti, còs it na dise?
- ERM Non dovrei neanche guardarti, dopo quello che mi hai fatto!
- CIA A propòsit... Tut a va bin... ma i veuj ch'im òspieghe 'ncora na ròba... Sta létera che a l'è d'ampéss ch'am brusa nen mach ij dij, ma fin-a la feudra dle sacòce, come i la butoma?
- ERM Che lettera?
- CIA Costa-sì.
- ERM Mai vista prima d'ora.
- CIA Perché a l'è capitame prima an man a mì... ma a l'era 'ndirissà a ti.
- ERM A me?
- GAR A j'è 'n proverbi ch'a dis: "Vista la pel al sol, i sai di che la bestia a l'è mòrta".
- CIA E con lòn?
- GAR Ch'a fasa cont che vojàutri quatr i giughe a taròch. I seve a l'ultima man e i seve nen che carta giughe, ma mi ch'i son fòra e ch'i vèddo tuti ij giugh, i capisso tut al vòli.
- CRI A pudria spieghe me, ragionè?
- CAN (LA TIRA VIA) Cristina... va a fichè pocio ant n'otra cort...
- CIA Stavòlta madamin Canépa a l'ha rason: a pudria nen spieghe me?
- GAR Subit. La létera a l'ha scrivula monsù Armando.
- CIA Fin-a li...

## **La camela dla gelosia**

*Appendice*

- MER Mi? Ch'am fasa vèdde... (SI AVVICINA E GUARDA LA LETTERA) Ah, sì... As capiss... i l'hai pròpi scrivula mi...
- GAR E a l'ha scrivùila a madama Erminia.
- MER Precisament.
- CIA Come, precisament? Am lo dis parej? Ma sì 's parla d'amor! "*Che è diventato un tormento...*" e "*Lei sa cosa voglio da lei...*"!
- CRI Che bele paròle...
- CAN (COL DITO SULLE LABBRA) Ssshhttt!
- CIA Ma a l'è mi ch'i veuj savej!
- GAR A vurià che soa madamin ai disèissa ëd sì... e ch'a convincèissa chiel a fè altrettant...
- CIA E mi... i l'avrià dovù giutè mia fomna a dije ëd sì?
- ERM Si capisce, no?
- CIA Sta ciuto, ti!... Ma come it peule...
- GAR (LO INTERROMPE) Cavajer... ël dottor ai veul bin a soa fija, nen a soa fomna...
- MER Mi i l'hai scrivù a soa fomna perchè ch'am giutèissa con chiel, cavajer, savend ch'a l'è 'n pòch... fàit a soa manera...
- CIA (ANCORA RISENTITO) As capiss ch'i son fàit a mia maniera! (GRADATAMENTE, REALIZZA L'ACCADUTO) Parej... "*Il mio amore... sa cosa voglio da lei...*"... ma guarda mach... come a l'è tut ciàir, adess... (SI SCALDA DI NUOVO; A ERMINIA) E ti 't fasie 'l pòrtapachèt?
- ERM Ma Luigi... cosa dici?
- CRI E dai, su... Vigin...
- CAN Fa 'n pòch nen sempre 'l tupin...
- GAR A ved, che tuuu... tuuu...
- CIA Ch'as permëtta nen, neh, chiel, ëd deme dël tupin!
- GAR Ma nò, a l'è la rova... A ved che tuut as rangia an quaiche manéra?
- ERM Ma si capisce... con un po' di calma... ragionandoci sopra...
- GAR (TRA SÉ) Scacco matto! Ai riva l'augment!

SCENA X

*(Ciabòt, Meringa, Lidia, Erminia, Garlanda, De Cristofano, Cristina, Carolina, Canépa e Margherita)*

CAR (ENTRANDO) Munziù cavaliere, c'è di nuovo quello... l'ispettore dell'igiene.

CIA Ómmi... e còsa a veul?

GAR Ah, già, im ricordava pì nen...

DEC (ENTRA) Buongiorno.

CRI Oooh, il nostro caro amico dalla Magna Grecia!

CAN Cristina... ven via da lì... (VANNO VERSO IL FONDO A LITIGARE)

CIA Caro ispettore... ehm...

DEC De Cristòfano, signor Chiabotto, De Cristòfano...

CIA (CERCANDO DI LISCIARLO, MENTRE LANCIATACCE A GARLANDA) A cosa dobbiamo l'onore di averlo di nuovo qui?

DEC Ma come, il suo ragioniere non le ha detto niente?

CIA (MINACCIOSO, VERSO GARLANDA) No! Niente!

GAR Ah, già... Ehm... As ricòrda cole ancioe ëd Genova?

CIA (A DE CRISTOFANO) Ch'am èscusa 'n moment... (IN DISPARTE A GARLANDA) Ebin, i j'avio peuj nen mandàje a Carmagnòla?

GAR Sì, as capiss, ma... a l'han rispedinje 'ndarè.

CIA A son torna an magasin?

GAR Già... e stamatin a l'è tornà a trovéne monsù De Cristofano... (FANNO UN SORRISO AMICHEVOLE A DE CRISTOFANO)

CIA (CON FARE GIOVIALE, VA DI NUOVO VERSO L'ISPETTORE) A vurerà pa fene n'àutra multa, nò?...

GAR Verament, stavòlta as parla 'd na deee... na deee...

CIA Che delega?

GAR Na deeenunsia...

DEC Una denuncia alla Magistratura, signor Chiabotto...

CIA Còsa?

- DEC Mi spiace, ma qui siamo in presenza di un esposto in piena regola... ed io sono stato costretto...
- CIA Un esposto? E da part ëd chi?
- GAR Da part dël papa... dël papa...
- CIA Dël papa, dël vësco e dël cardinal... ch'as dësgagia, ragioniè!
- GAR Dël paaadron ëd cola ditta ëd Carmagnòla, aponto...
- DEC Quella ditta verso la quale, contrariamente ad ogni regola igienica, voi avete spedito le acciughe avariate!
- CIA Euh, diao! Avariate...
- GAR Oh, già! A dis ch'a j'ero nen frësche...
- CRI Barivel d'un barivel... E già che s'it vende le ancioe marse, monsù De Cristofano a fa bin a dete le multe... (CIABÒT PARTE COME PER AGGREDIRLA)
- CAN Cristina! Fòrse a l'è mej che noi i vado a ca! (LA PRENDE PER UN BRACCIO E LA TRASCINA FUORI)
- CIA (CERCA DI MANTENERE LA CALMA) Car monsù De Cristofano... A veul pa deme n'autr milion ëd multa, nò?...
- DEC Stavolta c'è il pretore, signor Chiabbotto! Arrivederci. Scusate il disturbo. (ESCE)
- CIA Èl pretor? E am lo dis parej? (SE LA PRENDE CON GARLANDA E CERCA DI ASSALIRLO; GLI ALTRI TENTANO DI FERMARLO A SOGGETTO)
- MAR (ENTRA CON UNA BUSTA IN MANO) Madamin, un giovanotto ha portato questa lettera per lei...
- ERM Per me ?
- CIA (FUORI DI SÉ) Còsa a l'è sta stòria? Chi a l'è ch'at ëscriv? Andoa a l'è sto gadan? (ESCE FURIBONDO)
- ERM Ma Luigi, cosa vuoi che ne sappia? (ESCE SEGUITA DA TUTTI A SOGGETTO, MENO GARLANDA)
- GAR (MOLTO ABBATTUTO) Boon-a neuit a l'augment... Autr che dama: Sta camola dla gelosia a l'ha fame scopa e set bel... (SI AVVIA VERSO L'USCITA) La preeession, cavajer, la preeession...

CALA IL SIPARIO E PARTE LA MUSICA

**FINE DELLA COMMEDIA**